



HARSÁNYI ZSOLT

A LEBEGŐ SZÍV

KÖLTEMÉNYEK ÉS MŰFORDÍTÁSOK

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

SINGER ÉS WOLFNER  
IRODALMI INTÉZET R. T. KIADÁSA  
BUDAPEST

FENNTARTUNK MINDEN JOGOT.

---

*Copyright by Singer és Wolfner Rt.  
Budapesti, 1940.*

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár



Felelős kiadó: Hampó József igazgató.

---

96.475. Hornyánszky Viktor R.-T. m. kir. udvari könyvnyomda, Budapest.

Felelős vezető: Nemes Lajos.

*A n y á m n a k*

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár





KÖLTEMÉNYEK

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



## A LEBEGŐ SZÍV

Én, amikor még meg sem lettem,  
Hontalannak elvégeztettem.

Porlényemet az Isten újja  
Rámutatván magasra húzta.

Hogy homlokom az eget lökje,  
S lábom lent járjon mindörökre.

Lábomnak jó ez. Szép szerényen  
A vert úton taposva mégyen.

Jó nemkülönben homlokomnak:  
Gőgös, dicső napkeltét hordhat.

De szívem közbül mit csináljon?  
Hová borúljon, merre álljon?

Alássan, szegényen leszállna,  
De felfelé húz minden álma.

S ha a felhőket ostromozná,  
Lehúll szegény. Mert nehéz hozzá.

## A ROSSZAK

Engedjétek hozzám a rosszakat,  
kiket mindenki más megátkoz,  
kik nem mehetnek senki máshoz.

A galád hazudozók jőjjenek  
felpattanva az aljas harcra,  
fejök édesded félretartva.

A kegyetlen kéjencek jőjjenek,  
Nyálas hevőktől izgatottan,  
Dülledt szemök vérrel futottan.

A kárörvendezők is jőjjenek  
Ádáz kéjökkel boldog gondban,  
És vicsorogva: „Úgy-e mondtam.“

Jőjjenek az erőszakoskodók  
Tigrismorgással, jégharaggal,  
Csizmájok sarkán vércsatakkal.

A sóvárgó irígyek jőjjenek,  
Csikorgó, tátott, pusztá foggal  
És körmük-vájta vad marokkal.

A szívtelen kevélyek jőjjenek,  
Amint sarkán legörbül ajkok,  
S a gőg nehéz palástja rajtok.

Mind jőjjenek irtóztató sokan,  
Dúlva, röhögve és hörögve,  
Kik elátkoztattak örökre.

A jóknak jó. A jók ne jőjjenek.  
Ők áldott, tiszta végzeteknek  
Kék mindenségében lebegnek.

De ah, a rosszak boldogtalanok.  
Szörnyű bajukban szenvedőket  
Megölelem, megáldom őket.



## APÁMHOZ

Gyerekkoromba néző tágranyílt szem  
Kit forró vággyal nézne és idézne,  
Ki egyszer élt, s oly furcsa, hogy ma nincsen,  
Sujtásos termet, kackiás vitéz te,  
Huszár, halott, emlékre mindenem!  
Egy perc akadt feléd tekintenem.

Apám, finomkezű és karcsú férfi,  
A múltból nézel rejtelmes szemeddel,  
Amelynek útja másnak messze tért ki,  
S köznap, család, élet felé veszett el,  
Apám! Fejem kezembe hajthatom.  
Egy perc akadt hozzád sóhajtanom.

Kopott nagyúr te, én szomjas fiúcska,  
Mi akkor együtt s mégis messze éltünk.  
Szégyellős, gyáva voltam. És te lusta.  
Úgy múltál el, hogy mink sosem beszéltünk.  
Nem vagy többé! Éjjel van. Itt vagyok.  
Most nézz reám, hogy könnyem mint ragyog.

Beszámolok most: tőled mim maradt rám.  
A név, a név. Én sáfárkodtam azzal.

Megélek. Néha bőven, néha gyatrán,  
Hordván virággal, hordván néha gazzal.  
Hordom bús göggel, hordom mint keresztet,  
Melyen a virtus megfeszítve reszket.

Még mim maradt? Tudom: szemed sugára  
Fényképeken nézem, nézem sokáig,  
Aztán tükörben ismerek reája:  
Tüzes sugár, mely folyton nőket áhít.  
Öröm kevés, inkább csak kín akadt.  
Ujjongtam is, de szenvedtem sokat.

Más nincs bizony, mást nem hagytfáladnak.  
S ha végigszántok harminc évemen,  
A szívemen barázdáim mit adnak?  
Azokban búza szűk marék terem.  
Ölemben tartok most egy kis fiút.  
Láncszem vagyok. Továbbadom, mi jut.

Ez lettem én. Egy ős a hosszú sorban.  
Ha kaptam egyetmást, azt néki adtam.  
Élet? Valóság? Fekszem itt a porban,  
Zúgjon minden tovább csak énmiattam.  
Apám, rád gondolok, számot teszek:  
Leszel tovább, ha én már nem leszek.

Okos, kemény és izmos most a gyermek.  
Tűnődik olykor. És tiéd az álla.  
Borzasztón fogja élni a szerelmet.  
Ó Istenem, csak jót és hűt találna.  
Az élet zúg. Én állok itt a parton,  
És őt, apám, feléd magasra tartom.

## PLEIN AIR-FESTMÉNY

Makrancos, izmos faun-kölyök  
Zsályás tisztáson heverészek.  
És minden nyár. És minden részeg.

És gyöngyház tested lent a parton  
Félig a magas fűben vész el,  
Amint meztelen a vízbe nézel.

Pogányok ketten vagyunk, élünk.  
Semmise moccan. Semmise hallik.  
A nap a hátadon végigaranylik.

## ÜKANYÁM

Üköm, komor, vitéz Harsányi hadnagy,  
Csótáros ménlovára szállott.  
János Kázmér ellen kellett a nagy had.  
Rákóczi György hajrát kiáltott.  
Üköm ment télen. Megjött nyári éjjel.  
Fényelt a hold a vén kastély falára.  
A szép zsákmány csendben tekintett széjjel:  
Megjött Kalára, szép Kincses Kalára.

Megjött. Fehér volt. Ült fehér tornácon.  
A dombok kékjét nézegette.  
Járt-kelt. Sírt. Elbújt, hogy senkit se lásson.  
Nem szólt. Szavát csak férje vette.  
Nevét se tudni. Jobbágyok ha lelték,  
Jézust motyogva ijedtek halálra.  
Tenger kincséről súgva emlegették:  
Lengyel boszorkány, szép Kincses Kalára.

Származtak aztán nemzedékek rendre  
A törzsökös bölényi fajból.  
De mások már. Kiknek szívébe csengve  
Egy titkos nő nagy átka jajdúl.

Bús álmodók, kik mély szemmel figyelnek  
Lelkök galád, forró dalára.  
Vitéz üköm, megmérgezett kigyelmed!  
Tüzes mérgünk lett szép Kincses Kalára.

Az élet tornácán álmodva ülni,  
És fontolóra mitse venni,  
Gyalog nem menni és mégsem repülni,  
Csak fájni és nem tenni. Lenni.  
Sötét sarokból nézni őszi búval  
Az élet tündöklő erős nyarára,  
De vágni megdühödten, mint a dúvad, —  
Ez mind te vagy, mind, szép Kincses Kalára.

S most hordom itt némán, magamba szálltan  
Lengyel könnyed halálos átkát.  
Lettem belőled Vágy, a Vágy magában,  
Amelynek kétkezét levágták.  
Átok, vagy áldás? Nem tudom, csak élek.  
Írom neved szívem fehér falára.  
Nagyon szeretlek, titkos, messzi lélek,  
Szépséges ükanyám, Kincses Kalára.

## A LELKEM ELOSONT EGY PILLANATRA

Most délután van ott. Tikkadt, nehéz.  
Kátrány, sósvíz, kötél erős szaga.  
A brigg kihalt. Pálinkás tengerész  
Egy láda árnyán szundikál maga.

S az alvó szem, nézd, nyílik hirtelen  
És néz meredten, mozdulatlanúl.  
Mi ez? De furcsa. Álom. Semmisem.  
Nem ébredt fel. Pillája visszahúll.

Egy légy zizeg. A levegő megállt.  
Halkan csörög egy kis vászondarab.  
Mély nap vakítja át az óceánt.  
Egy pálmazátony lassan elmarad.

Itt éjfél van a József-köruton.  
Nyitott ablak. Konflis zörgése lenn.  
Be furcsa volt. Mi volt ez? Már tudom:  
Kissé behúnytam lámpázó szemem.

Távolba vágyó leglelkem szökött  
Egy szemhúnyást a messzi tengeren.  
Írok tovább. A konflis elzörög.  
A cigarettát számhoz emelem.



## PIROS, OLASZ GYÚJTÓ

Harmincan vagytok, gyerekek,  
És adtok számot, kereket.  
Szép piros rendbe sorakoztok,  
Mit módjával két sorra osztok.

Megültök háborítlan, békén  
Gyújtó-zsebemnek csendességén.  
Ha nem dohányzom, béke van.  
Rágyújtok? Egynek vége van.

Egy Extrát veszek most a számba.  
Melyőtök van halálra szánva?  
Ujjammal mint Napoleontok  
Az első szál gyújtónak rontok.

Első gyújtószál, elesel.  
Betelt vaksorsod, nem leszel.  
Tűnődve foglak a kezembe.  
Elesett öcsém jut eszembe.

## HAJNALI IMA

Miatyánk, ki a mennyekben vagy,  
Hozzád nyújtom ezórán lelkem.  
Hajnal van. És én az igen nagy  
Fárasztó munkától betelten  
Ábrándösvényen mendegélve  
Rágondolok halott öcsémre.

A te neved megszenteltessék  
És lázadás ne káromoljon.  
A téged vádoló he vesség,  
Mely bennem dúl, eléd omoljon.  
Ne merjem okodat keresni,  
Hogy neki mért kellett elesni.

Csak országod jöttét kívánjam,  
A szelídséget és a békét,  
Hol nem kell véres-haloványan  
Szemlélni anyja büszkeségét,  
Kit, magyart, cseh feljebbvalója  
Küldött a holtbiztos golyókba.

Legyen meg a te akaratod.  
Bár olyan nehéz megnyugodni

S a mindenkinek kiosztatott  
Robotba nap-nap belefogni,  
Mely így is fogy folyton lazábban  
A senyvedő, gyötrött hazában.

Mindennapi kis kenyerünket  
Már nem munkánktól, tőled kérjük,  
S kulcsolva üres tenyerünket  
A csudát várjuk. Tán megérjük,  
Keserűen gondolva végig:  
Ezért kellett meghalni nekik?

Uram, bocsásd meg vétkeinket.  
Mi, kínozottak, sötéten látunk,  
De bosszú nem kecsegtet minket,  
Mi mindenkinek megbocsátunk,  
A rosszaknak, aprónak, nagynak,  
Ha minket békén élni hagynak.

Ne vígy minket a kísértésbe,  
Hogy fellobbanjon sűrű vérünk.  
Lázít azoknak véres kése,  
És a mi mezítelenségünk.  
Örület lenne . . . tudva tudjuk . . .  
De a türelést, azt csak hazudjuk.

Tarts meg hát most szelídnek, jónak,  
Gerezd, barázda dolgosának.  
És hogyha próbáját kiróttad  
Reánk e kínzó Golgotának,  
Mondd, hogy áltuk próbád a rosszból  
És szabadíts meg a gonosztól.

Ország, hatalom és dicsőség  
Nem az övék. A tied mindez.  
Nem tőlük, tőled kell a bőség,  
S hiszem, hogy végre ránktekintesz.  
Hadd sóhajtom imámnak végén:  
Laci öcsém nyugodjon békén.

Ámen.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## SOLUS ERIS

Ha únod könnyű, víg magányod,  
Ha únod, hogy nagyon szabad vagy,  
Ha százan kedvesek szívednek,  
De ráeszmélsz, hogy jaj, magad vagy,  
Vigyázz, vigyázz, hitedre kérlek,  
Vigyázz, könnyű sorod ne dobd el,  
A felszínről ne szállj a mélybe,  
Nagyot markolsz, semmit se fogsz el.

Ó hogyne, hisz találsz magadnak  
Hozzád valót, édest, nagyon jót,  
Bízó mosolyt, elmélyedt nézést,  
És muzsikát, lelkedbe zsongót,  
De véres csók és részeg mámor  
Hiába dúl, hiába fáraszt,  
Ő kebleden van, mégis messze.  
Ki vagy? Mi fáj? Mit tudja más azt.

A szörnyű, édes harcot add fel.  
Hiába kín, hiába könnyek.  
Ó lásd be, hogy mindig magad vagy.  
Vad ünnepnél a köznap könnyebb.

Hagyd szépen ezt a lázas orkánt,  
Mely véredet kínozva issza;  
Magányos, csendes éjszakákon  
Gondolj könnyen meghatva vissza.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



## ÚJ MAGYAROK

Megyünk az új, nagy virradatba,  
Többünknek féljobbágy a vére.  
Megyünk rohanva és kacagva  
A dédapánk gögös nevére.

Az ős bölénynyakú leventék  
Nekünk üres, elmúlott árnyak.  
Új lélekzettel szítjuk lelkét  
A felhajnalló új világnak.

De néha felbúj álmainkban  
Egy kúriának régi képe  
S fehér falával odavillan  
Új ösvényünknek közepébe.

Ilyenkor bennünk bús düh támad.  
Megrezen kevélyen a testünk,  
S arcába vágjuk a cigánynak,  
Amit egy életen kerestünk.

## PIROS VIRÁG

Virágos ifjuság vagy,  
Szívembe szúrt faág vagy.

Ezer virágod omló,  
Dús pirosban kiomló.

És nézik és csodálják  
Színes pompádnak báját.

Megmondom, hogy a ritka  
Pirosnak mi a titka:

Szálai gyökerednek  
A szívemből erednek,

Gally vagy, lélekből lélek,  
S a szívem vére éltet.

## NAPRENDSZER

Az ablaknak sötétkék négyszögén  
Kettőnk alakja feketén kiválik.  
És elnézünk, az asszonyom meg én,  
A csillagok félelmes távoláig.

Az este csendes, alszik már a tó.  
Az Alpok árnya felmered belőle.  
A föld most néma és irtóztató  
sebességgel rohan tovább előre.

Nincs semmi más, csak éjnek éje van,  
forgó, futó bolygók, és messzeségek,  
E kis golyó, mely örülten rohan,  
S kik rajta állunk ketten, páros lélek.

Míg hű kezünk egymáshoz eltalál,  
A föld száguld az elfutó jelenben.  
Hahó! Élet, mindenség, lét, halál!  
Ketten vagyunk a szörnyű végtelenben.

## KIÁLTVÁNY

Jaj micsoda pokolvásár. Szinte szólni sem merek.  
Jöttök-futtok, lóttok-mentek, hajszolódtok, emberek.  
Haragosok, alkudozók, szakállosok, ijedők,  
Káromkodók, bandukolók, köhögők és sietők.  
Beállok az áradatba, mint szemlélő alak itt,  
Álljatok meg, ne fussátok a megálló valakit.  
Fejcsóválva nézlek itten, hajszán botló sereget.  
Tudom egy nagy titkotokat: mind voltatok gyereke.  
Kiket most a felnőtt köznap forró, szennyes vize mos,  
Mind voltatok ötévesek, kicsinyek, ez bizonyos.  
Ránc alatt a kislány-arcnak gyenge bőrét sejtem én,  
Dúlt szakállban gödrös áll van, ezt el nem felejem én.  
Tört szemekben régi csillag, rossz mosolyban régi fény,  
Érdes hangban régi csengés, ó ezt mind kiérzem én.  
Végignézek százon, ezren. Pillantásom, mint varázs,  
Minden göthös, horpadt mellett kiskabátba visszaráz.  
Ez nagyorrú, az feszelgő, ez elnök, az nagybeteg,  
Büszke, vézna, vállas, hajlott: egytől-egyig kisgyerek.  
Rengeteg, hogy ennyi gyermek. Nézem, nézem.

Hogy van az:

Mennyi buksi fej van itten, mennyi csacska kis panasz,  
Mennyi lepke, mennyi csillag, mennyi vágy és

mennyi hit:

Boldogtalan tömeg mélyén millió gyerek van itt.

Félkezem közéjök nyujtom, egyet szépen elfogok:  
Istenem, hát mondd, fiacskám, miért nem  
vagytok boldogok?

Széjjelnéztek értelmetlen. És a kérdés itt marad.  
Búg a bú, és zúg a zaj, és örvényt ömlik a harag.  
Nézz magadba csendesesen, ki ezt a verset olvasod,  
Magadat, a gyereket, azt hol veszítéd, hol hagyod?  
Szót fogadj és ne ellenkezz, ne légy felnőtt és hiú,  
Gondold meg, hogy mi vagy belül: kisleány, vagy kisfiú.  
Kis fejedre szeretettel ráteszem a kezemet,  
Kis arcodat a tenyerem, dédelgetve veri meg:  
Ember, kedvesem, szegénykém, szíved most  
kiöntheted.

Öreg, szenvedő szemedből nézd rám gyermek-  
könnyedet.

## MÁMOROS HAZATÉRÉS

Jövök becsípve és fütyölve.  
Megcsókolom az ajtófélfát.  
Mit is fújok? Valami léhát.  
És örülök.

Megállok s vigyorogva kérdem:  
Minek örülsz, vidám barátom?  
Mit tudom én. Tükörben látom,  
Hogy kacagok.

Hogy vagyok, annak nem örvendek.  
Hát akkor minek örülsz, testvér?  
A kisfiam, az velem egy vér.  
Ő: én vagyok.

Nagyon jó így most. Hajnal. Mámor.  
Agyam egy messzi szikrát vontat,  
És létem egy leszűrött mondat:  
Van egy fiam.



## KISVÁROSBAN ÉLEK

Nagy az üresség. Kong itt minden.  
Elájúlt, szürke némaság.  
A véremet hiába hintem  
Belétek, alvadt éjszakák.

Valami nyúlós, tompa csend ez,  
Elfúló, piszkos, lágymeleg,  
Csengő jajom melyben siket lesz,  
Mosolygásom fakón mered.

Ó én innen meg nem menekszem.  
Elönt a semmi. Nem vagyok.  
Vakon, bután a földre fekszem  
És hallgatok.

## BAROMFI-SZIMFÓNIA

### I.

#### *Animato*

Ne vess, világ, ne vess.  
A napsugár heves,  
A föld kacagva zöld  
Bársonykabátot ölt,  
Egész bolond szívét  
Tinéktek adja most,  
Édes baromfinép,  
Ezüstöt pittyenő  
Ti drága kis csibék,  
Ti sok-sok csacskaság,  
Ti sáporogók, ti háporogók,  
Aranylók kis kacsák,  
Ti tottyanók és loccsanók,  
Libák, kis gágogók,  
Ti napfényes, gyepszéles árok  
Bárák, férfias gunárok,  
Ti, kiknek oka-foka sok,  
Nőcsábász, nyegle kokasok,

Ti, kik kaparva hátrarúgtok,  
S előre böktök, sárga tyúkok,  
Ti fészekalji honfiak,  
Kedvenceim, baromfiak.

## II.

### *Andante*

Zsendül a gyep a pajta mellett.  
Előbb még szép bölcsen legeltek,  
De mert elég kedvök tölt ebben,  
Most szundikálnak még bölcsebben.  
Harminc libuska. Enni jó volt.  
Most megpihennek. Harminc hófolt.  
Zöld réten harminc selyemfelhő,  
Fölöttük friss kis selyemszellő.  
Zöld asztalon dús fehérrózsák.  
Fent kéklő örökkévalóság.  
Mély, déli csend. Mély, végtelen mély.  
Nincs csend nagyobb és ősibb ennél.  
S most felcsendül a döngve hangzó,  
Aranyból vert déli harangszó.  
A rezgések ringón lebegnek.  
A libák békén szenderegnek.

### III.

#### *Presto*

Ni, jön Mari, ott van előtte köténye.  
Hamar menekül a veréb a sövényre.  
A kert csupa hév, csupa tűz, csupa láz,  
A kakas kiabál, anyatyúk magyaráz.  
Mari nyúl a köténybe, vezényszava hí:  
„Pipipí, — kiabál, — pipipí, pipipí!“  
Magas ég, mi van itt! Riadó rohanás,  
Szaladó, pityegő, csipogó csibe száz,  
Csupa gyors, kicsi csőr, csupa toll, csupa hát,  
S Mari szórja nagy ívben az égi darát.  
A mohó sereg ott nyüzsög és kavargog:  
„Nekem is! Nekem is! Hamar itt! Hamar ott!  
Hamar ezt! Hamar azt! Bekapom! Bekapom!  
Sietek! Sietek! Nekem ezt! Nem adom!“  
Odakoppan a csőr hegye. Nézi az ember:  
Az egész talaj egy kopogó pihetenger.

### IV.

#### *Scherzo*

— Mért nem vigyáztok? Itt a tarka?  
Hogy jut be a kotlós a parkba?

— Megint a tarka? Milyen méreg.  
Fütyülj csak a Pocoknak, kérlek.

Nevét hallotta Pocok nyilván.  
Puli-mód szökken, mint a villám.

És máris rohan sorsharagként,  
Fekete pamutgombolyagként.

A kotlós, mint az őrült, ordít,  
A parknak rögtön hátat fordít.

Szárnyával csapja a kerítést,  
Hát hogyha törhet rajta így rést.

Rémület szárnyat ád a súlynak,  
Míg kis csibéi lent kibújnak.

A tyúk rekedten magyarázza  
Ügyét ott kint s Pockot gyalázza.

Pocok nagy büszkén visszaballag,  
A szidalmakra nem is hallgat.

## V.

### *Coda*

Sötét. A csillagok ott fent kibújtak.  
A méla békakórus halkan krúgat.

A ketrecekben minden alszik.  
Hallgasd: egy pittyenés kihallszik.

Fehér kis jércék hálnak itt.  
Egyik búzáról álmodik.

Elsóhajtotta álmában magát.  
Jó éjszakát.

## LEZUHANTAM

Voltam pompás, szilaj Faéton.  
Dühödt, égő kocsin robogtam.  
Felhőkbe zúgó láng ragadt el.  
Repült a gyeplőm eldobottan.

Bősz lánglovak vittek, rohantak  
Üszökvihart zihálva szerte,  
Vad bíborát a homlokomra  
Hatalmas tűz ragyogta, verte.

Most lezuhantam. Fázom, vérzem.  
Kihült roncsot zúztak derékon.  
Nevetséges vagy, szomorú vagy,  
Didergő, véres hős, Faéton.

POÉTIKA  
A KLASSZIKUS FORMA ÉS MAGYAR  
HANGSÚLY EGYSÉGÉRŐL

I.

*Bor és kehely*

Ó tollam, írd: a szó maga színmagyar,  
És mint a bor, mely régies amfora  
Vén mélyén annak öblit ölti,  
Csak Tokaj ó íze lesz az ott is.

A forma, lásd, az nagyszerű-szép kehely.  
S a bor, ha jó, azt bárhova töltheted,  
De kelyhed tükrét szenny ne üsse,  
S legyen a bornak az íze méltó.

De értsd is ám. És majd mikor olvasom,  
A versed árként lepjen el engemet,  
A hangos szót ha lejtve ejtem,  
Önmaga jó magyar ízzel essék.

Az ősök elmúlt bajnoki köntöse  
Csak köntös volt. Ó nem ruha dolga ez.  
A gúnya: rongy. Az ember: lélek.  
Nem magyar-é Ady Endre frakkban?

## II.

### *Táncosnő és zenekar*

Táncosnő a szóban a tiszta hangsúly,  
Lebben az, mint angyali ballerína,  
És a mérték zengi e lebbenésnek  
Táncmuzsikáját.

Táncosnőnket, isteni hangsúlyunkat,  
Lépte közben hagyjuk-e sántikálni?  
Orkesztrumnak s táncnak a lüktetését  
Összecivódni?

Hozd ki tiszta-szűzien azt a formát.  
Hosszú, kurta, — egyet is el ne vétsél,  
Ám a zengő ritmusi árban élőn  
Lejtsen a hangsúly.

## III.

### *Szoprán és zenedráma*

Nézd csak: a szoprán áll ki a színre. Az ária lendül.  
Flóták illatot adnak. A hárfán átfut az ábránd,  
Koppan a kisdob, dobban a nagydob, fáznak a fúvók,  
Cselló csábít, bőgő búsul, felcsicseregnek  
Kristálytrillák s mondanak ájult színpadi drámát.  
Mindezt érted is, épp csak a döntőt, fontosat, egyet,  
Azt, amit énekel ott az az asszony, azt sosem érted.  
Sánta a vers. Mikor arról kellene hallanod őt, hogy  
Itt van a perc, mikor érzi a lelkén gyúlni az érzést,



S forró fordulat oldani kezdi a színpadi rejtvényt,  
Akkor az ária így szól: „Érzem a tisztasze relmet.“  
Ott ülsz. Hallod. Mit mond? Relmet? Tisztasze? furcsa.  
Fordul a játék. Hallgatsz, nézel. Ez ostoba helyzet,  
Mert amit adnak a színen, semmi az értelem abban,  
Már pedig éppen a színdarab az, mit hallani jöttél.  
Látod-e, épp így torzul az érzés drámai kincse,  
Hogyha a vers, ez a bűvös szoprán, ária közben  
Értelmetlen szómetszéssel botlik a fülbe.  
Tiszta a helyzet, nem szabad az, hogy bármi a mérték,  
Benne a szót, meg a hangsúlyt ketté messe a taktus.  
Álljon a hangsúly, inkább vesszen a sorban a metszet.

#### IV.

##### *Klasszikus, mégis magyar*

Tudok én egyebet, magyarost, lobogót, repesőt is még.  
Úgye hogy disztihon ez? S úgye hogy magyarul döng?

## VERS A RÍMHEZ

Mint a tücsök kedvére cincog,  
Bár kedvén túl tettére nincs ok,  
Nekem ma kedvem szottyant íme,  
Egy-két ölembe pottyant rímre.  
Ne szöld le ezt a dalt gorombán,  
Mit kedvem tiszta halk dorombján  
Csak könnyedén dúdolvá dongok.  
Napom egyhangú volt. A gondok  
A megszokottak. Csendes fénytelenység,  
A legkopottabb rendes kénytelenység.  
De most a ház szépen nyugodni tért,  
S egy lusta láz, én nem tudom, miért,  
Fülembe játszó rímekért eseng.  
Tréfának látszó mímelésre cseng  
Egy-egy sorvég, s kacéran lengve járja  
Táncát, mint két acélos penge párja.  
Ó rím, te páros kék szitakötő!  
Kis hím, te bájos kép, kit a szökő  
Nőstény villanva vár az önfeledt  
Versnek taván sugárözön felett.  
Ó rím, szivárványszín orosz balettem,  
Melyben nászukról álmodozva ketten  
Csak szállnak, míg a döntő pillanatban

Az összecsengés illó csókja csattan.  
Ó rím, te elmés vígjátéki kettes!  
A bonviván szól s víg kérdőjelet tesz,  
És válaszúl reá a másik sorban  
Szubrettesen bájos, vásott humor van.  
Ó rím, ó rím, páros szavak szerelme,  
Ha téged nem, kedvem kit ünnepelne?  
A szó nekem mesés virágom,  
Sötétben enyhe mécsvilágom,  
Játékom, átkom, gyöngyöm, kényem,  
Talányom, szívem, könnyem, fényem.  
A szó nekem mind édes gyermekem.  
Őket virágos réten kergetem.  
S ha egy-egy párnak kettes kedve  
Egymásba árad kedveskedve,  
S őket pajkos csók végén kapjuk,  
Hogyne örvidenék én, apjuk?  
A fák déradta rüggyel, hajjal  
Fehérlenek kint. Üggyel-bajjal  
A hajnal már ütközni kezd.  
Álmos kutyám úgy közli ezt,  
Hogy orrával megböki lábom.  
Unalmas ez már neki, látom.  
Hát jó. A költő vén gitárját  
Lerakja. Nemsoká kitárják  
Az álom ajtaját a percek.  
A cigaretta játszva serceg,  
Ahogy kioltom. Még megérzem,  
De már nem eszmélvén egészen,  
Füstjének szálló, mély szagát...  
Jó éjszakát, jó éjszakát.

## HÚSVÉT

Testvéreim, megzeng a légbehangzó,  
Napfényrezgésen nyargaló harangszó,  
Melytől szelíden megrezdül a bús lét:  
Ding-dong, örvendjetek, mert itt a Húsvét.

Mosoly fordul arcomra jólnevelten.  
A dolgos köznapokkal ó beteltem.  
Ki testem-lelkem munkával töröm,  
Köszöntelek, pirosbetűs öröm.

Húsvét. Feltámadás. Szép, nagy szavak.  
Mögöttük régi álmok alszanak.  
Hogy is volt akkor? Akkor réges-régen?  
Korompa főterén? Gyermeekmesében?  
Ó múltba húllt varázsa volt tavasznak,  
Ó nedves orra egy kis Zsolt kamasznak,  
Ó megható palackja rózsavíznek,  
Ó visszajáró képek, színek, ízek.

Emlékszem. Rügy-dicsekvő dél felé  
Mentünk a kedves sétatér felé.  
Apámnak fogtam vékony, szép kezét,  
Frakkos fecskék cikáztak szerteszét.

Kék végtelenség harsogott az égen.  
Verőfény-sárga kőkockára léptem,  
Kis számtan-hős: szabállyal lépve sorra.  
Cipőmnek védő rézből volt az orra.  
S míg új ruhámban szűk göggelfeszengtem,  
Kezemben, ah, izzadt gyerekkezemben  
Betöltve a kis — rég eltűnt — ökölt  
A rózsavíz palackja tündökölt.  
Lekötve szája organtüll mezével,  
Kezembe nyomva szép mamám kezével:  
„Tizenkettő van, gyertek vissza egyre.  
Ödön, vigyázz az úton a gyerekre.“  
A múlt megvillan. Ezt nem látja más.  
Nagyon sok éves, tünde látomás.  
Az uccát, percet és verőfényt látom.  
És kérlek, csak hallgasd meg ezt, barátom.  
S ha elmondtam, ne mondd el senkinek:  
Úgy él az emlék bennem, mint sziget.  
Mi volt utána és mi volt előtte?  
Azt nem tudom. Csak ez maradt belőle:  
Manet-szerű kép. Csak egy pillanat.  
A légben pezsgő fények illanak.  
Zöld íz feszül az újszülött rügyekbe,  
A nap letűz a rózsavíz-üvegre,  
S köröskörül szelíden él sugáros  
Csendjén a múlt, a régesrégi város.  
Futó kis perc. Kép volt. Értelme nincs.  
Mért kincsem mégis? És mért fáj e kincs?  
Folyton csak furdal. És az jár eszemben,  
Hogy nem tollat fogok most jobbkezemben,  
Hanem köszöngető cipszer-parasztok  
Kisvárosában rózsavíz-palackot.

Mi fáj? Mért írom ezt? Magam sem értem.  
Bocsánat, hogy szeszélyesen kitértem.  
Szeszély volt csak, szálló kis hangulat.  
Hát hagyjuk. Most írói rangomat  
Felöltöm s felnőtten fogok csak írni.

Ha nem volnék felnőtt, jólesne sírni.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## IFJUSÁG

Enyhe, részegítő  
Ákácillatot nekem,  
Édes mámorától  
Fúljon el lélekzetem,  
Lassú tódulása  
Eltemesse lelkemet,  
Kedves hófuvása  
Arcomat lehelje meg,  
Puhaselymű szírmok  
Bűvös záporát nekem:  
Én a legszebb asszonyt  
Szeretem.



## ERDEI ÚT, AHOL KETTEN JÁRTUNK

De messzi süt ott az a nap,  
Hogy a lombok ragyogjanak.  
Őszi derű őszi lombon,  
De messzi vagy, kis bolondom.

De messzi van az az ösvény,  
Ha mehetnék, fölkeresném.  
Őszi fenyvek, őszi bánat,  
Majd meghalok teutánad.

Országos Széchényi Könyvtár



1918. II. 23

Híg sár a járdán. Rá aranyt hunyorgat  
Hideg, hitetlen februári nap.  
Aranylik ránca itt-ott melle-horpadt  
Járókelők keshedt ruháinak.

Poroszkálnak, sietnek és kitérnek  
Sarkon befordulók, közelgetők.  
Hordár. Egy úrinő. A prém mit érhet:  
Futóan pillantják az elmenőt.

Üres telek. A nap süt a palánkra.  
Kis csődület, amely megállni kész.  
Néhány suhanc. Tolakszik a falánkja.  
Hahó, berúgott uccamámi, nézd.

A deszkafalnak dől a rongyos némbér.  
Fakó ajkán a nyál egy szála lóg.  
Köhög dühében és ájult kezével  
Elint egy ingerkedve támadót.

A kendőjét dülledt arcába huzzák.  
Káromkodik dadogva. Mind szalad.

Aztán elúnják. Csend. A háborúság  
Elszéledett. Az ősz nő ittmaradt.

Tovább. Az ucca, mint a messzi tenger.  
A sárba lent aranyló kis körök.  
Plakát. Harangszó. Erre-arra ember.  
Mi van ma? Szombat. Egy konflis zörög.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## A MÉLY KÚT

Nappal ne nézd a mély kutat,  
Mely szótlán áll: a lelkeimet.  
A zajban csak homályt mutat  
És mindent némán eltemet.

De hogyha jó az éj, a csend,  
S körül az élet elpihen,  
És felcsillan tükrözve lent,  
Akkor tekints belé, szívem.

És akkor majd megláthatod,  
Amit bölcs mélye tartogat,  
A mennyet, sok-sok csillagot,  
S köztük kíváncsi arcodat.

## MÁRCIUS

Fényes tavasz újjongó délelőttön.  
Zöld zsendülés. Aranyszikrás derű.  
Naptól hunyorgó szemmel nézelődöm:  
Hogy él az élet! Milyen nagyszerű!

Zsibongó nép. Sietnek, nézelődnek.  
Jönnek, mennek. A verőfény ragyog.  
Ó mennyi vértanú. Nézzétek őket.  
Magyarok mind. Én is magyar vagyok.

Országos Széchényi Könyvtár

## KETTESBEN ÖNMAGADDAL

Így a legjobb egyedül.  
Az éjszaka is neked rímel,  
Mikor csak neked hegedül.

Ki érdekes odakünn? Senki.  
Jobb itt benn a titokzatossal,  
Tenmagaddal lenni.

Sok-sok fájdalom árad, szakad.  
Sok ez akárki másnak.  
Más ne is hordja, csak te magad.

A gyertya lángja lebben.  
Míg tövig ég, nézd könnyökölve.  
És magadat lásd ebben.

Könyökölj némán az asztalra,  
S míg végsőt lobbansz, magadat  
Simogasd szépen vigasztalva.

## ÉJSZAKA A KOMONDORRAL

Éjszaka van. Sétálunk ketten.  
Még a homály s a csend töretlen.  
Maga a némaság sem hallszik.  
A Vág völgyén mindenki alszik.

Gyere nyomomban halkán, Nyitra.  
Tudod-e, hogy mi az éjjel titka?  
Most ne ugass. Szép csendben, mint én,  
Nézz bele a sötétbe szintén.

Alszik a kastély és a környék,  
De a sötétben, hogy megtörjék,  
Sugarak rejlenek titokban.  
Nézz arra, Nyitra. Kelet ott van.

A vak sötét még áthatatlan.  
A napsugár még láthatatlan.  
De arra nézzünk, Nyitra. Ott ni,  
ott, ott fog egyszer hajnalodni.

## GŐZMALOM

Újpestről halkan zakatolnak a távoli gyáarak.  
Ülve a **parton** mély vonulását nézem az árnak.  
Vén Duna, néma habod mindent el tudna mesélni,  
Néma vagy, és én mégis kérdezem: érdemes élni?  
Néma haboknak jobb csakugyan tán messzire menni,  
Pusztúl minden. Nem marad itt meg semmi de  
Öntorkunk-szorító rettentő fajta vagyunk mi,  
Régi gonosz láng csak nem akar már végre  
Részeg virtus: folyjon a per csak. Vér a vigasság.  
És foly a per, de mihaszna: lobogva leég az igazság.  
S mint a leégett kúria gentryje pedri bajúszát,  
Gondolatom simogatja a végső kincset, a búzát.  
Szürkül az est ideát. Odaát pirosodnak a halmok.  
Dallani hallok halk dalu dallal az alkonyi malmot.



## NAGYPÉNTEK

Itt-ott már ütközött a hajnal.  
Az erdő sírt mély, tompa jajjal.  
Csalánok közt egy tar bokorban  
Feküdt a nagy Pán elhagyottan.

Valaki jött nagyon féhéren.  
„Pán, érted is hullott a vérem.  
Ma összetört a régi átok.  
Szólalj meg, Pán, én megbocsátok.“

Pán hallgatott. Zokogtak rá a fák.  
A fehér ember csendben ment tovább.



## CHILDE HAROLD A HALÁSZBÁSTYÁN

Midőn a fokra érkezett Harold,  
A köpárkánynak dőlve ott megállt.  
A mélyben bíbor-alkony haldokolt  
Búcsúztatván a haldokló Dunát.  
A füst, por és gőz bronzpáráin át  
A szellő hozta el mint könnyű neszt.  
Az est alig megfogható zaját,  
S ott lent, mint fáradt, óriási test,  
Elnyúlt lihegve a Keletnek kulcsa, Pest.

Ó ablakok, miken hol ott, hol itt  
A húnnyó nap túlzottan felragyog!  
Mögöttetek ezer kis lét folyik,  
És millió gond néz ki rajtatok.  
A szájakon elkínzott jaj dadog,  
Az arcokról elkínzott hajsza néz,  
A holnaptól félőn csikorg a fog,  
S körömmel öntenyérbe váj a kéz:  
Trónján tajtékzik az örült király, a Pénz.

A nézés éhes, aljas és ravasz,  
És szitkot ad és koncot vár a száj.  
Hol két ember van, egymást marja az.

Szemökben véres és dühödt homály.  
Mivé lettél, isten-szerette táj?  
Élet, mámor tündéri ágyasa?  
A vándornak rongyodra nézni fáj.  
Ó görcsös vergődések városa,  
Elfut tőled Harold, ne is lásson soha.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## ELMENNI

Elmenni szépen,  
Elmenni símán,  
Ne jönné senki,  
Akárhogy hínám.

Elmenni szépen  
Sehova, messze.  
Fordulna vissza,  
Aki keresne.

Múlnának erdők,  
Múlnának völgyek,  
Mennék, csak mennék,  
Én meleg könnycsepp.

Alig is lenni,  
Menni csak menni,  
Ne tudnék semmit.  
Ne volna semmi.

## SZÜLETÉSNAPOK

### I.

#### *Huszonkettő*

A napfény nem ragyogja  
Derűssé lelkemet.  
Nekem most fáj a fény is.  
Beteg vagyok, beteg.

Valami kerget innen,  
De nem tudom, hova.  
Mered az út előttem,  
S nem állok meg soha.

Megyek tovább. Szememben  
Egy könnycsepp sem ragyog,  
Egy sóhajom se hallik,  
Nagyon fáradt vagyok.

## II.

### *Harminc*

Elvált az út a szent pataktól.  
Előttem vaksötét.  
Át kéne fonnom két karommal  
Az út fehér kövét.

Tenyérrel innám ifjúságom  
Nehéz, piros borát.  
Eddig nem ittam. S ujjaim közt,  
Látom, hogyan foly át.

Tovább. Az út tüzes porában  
A hullt csepp szinte forr.  
S a szomjas vándor eltűnődik,  
Hogy kárba ment a bor.

Országos Széchényi Könyvtár

## III.

### *Harmincnégyszáz*

Nem érzed ezt? Az alkony illata.  
Kihúnyt a vad, szilaj nap két szememben,  
S helyén e tiszta, csendes naplementen  
Feljött a kétség bölcsebb csillaga.

Rohanni jó. S én szép utat tudok.  
De jobb nekem kezed kezembe vennem,

És jobb nekem melletted megpihennem.  
Ha futni kell, tudok. De nem futok.

Erős, szálas, hibátalan vagyok.  
A messzi célt még látom, hol ragyog.  
De nem futok, az élre nem törekszem.

A titkot már tudom. Megállhatok.  
Ti ifjabbak, tovább ne várjatok.  
Gondolkozó vagyok s nyugodt. Öregszem.

#### IV.

##### *Harminchat*

Szemem már nem remeghet nékem,  
Lehet világos, vagy sötét.  
Itt fenn a hegytetőn elértem  
A bölcsességnek nagy kövét.

Elült a szívem. Áttekintem.  
Közömbösen, tisztán ragyog.  
Áldott a nagy szó: mindegy minden.  
Csak élek. És nyugodt vagyok.

A meghalástól félni nem kell.  
A búcsú, hidd el, nem nehéz.  
A hintó indul és az ember  
Könnyű mosollyal visszanéz.

*Negyven*

Voltam, bizony hogy voltam  
Király Beóciában.  
Sorsomnak nem hajoltam  
És könnyű volt a lábam.

Mondták: „Lassan a testtel.”  
De gondolták: „Szeretlek.”  
Most mondják: „Kedves mester.”  
S gondolják: „Jól kereshet.”

A sorssal megbékültem,  
Lemondó hittel bízom.  
Karosszékembe ültem.  
Van ősz hajszálam. Hízom.

Hej, régi kis legényke,  
Csinos voltál és léha.  
Hej, arrivé szegény te,  
Kicsit sajnállak néha.

És búcsúzóan, mint a  
Jelen való a voltnak,  
Harsányi bácsi int a  
Karcsú és régi Zsoltnak.

## VI.

### *Negyvenöt*

Lomboktól pirosult erdő, mosolyogva köszöntlek.  
Másnak bánatot ád halkan hulló ruha-pompád  
képe. Melankoliát muzsikál e csodálatos, édes  
Napfény, melyben a nyár emléke melegszik utólszor.  
Fény és lombhullás keverése sohajtja a Tompa  
Nagy lelkében a szót, hogy „kedves bánat“. A kertben  
Mégis vidáman szemléllek: rőt, lila, barna,  
Sárga, arany tárlat káprázó színekacagása,  
Mert nekem ez nem könny, nem bú, vagy méla

mementó:

Én csak az érettség diadalmát, bölcs nyugodalmát  
Érzem ez őszi napon. S e derűben nincs szomorúság.  
Emlékszem: tavasz is volt egyszer. Szűz fiatalság  
Tágra nyitotta szemét a faágak közt lehunyorgó  
Nap remegése felé s fürkészte az új, rügyes élet  
Felszólítását, amelyet még ő dehogy értett.  
Nedvek zsendültek fűszálban, kandi csírában,  
Még zavaros-fanyarok. Habzó volt és vak az ösztön.  
Féltudatos tudatok sejtelve kínozták a gyávat.  
Ifjúság? Az enyém fülfedt volt. Ostoba korszak.  
Pézsma-regényesség, érzelmek vad nyomorában  
Céltalanul repeső keresése a furcsa miértnek,  
Egzaltált lihegés. Zöltség. Az ilyen kamasz-ember,  
Torz vigyorával, az arc bőréen kiütő kikelettel,  
Nagy keze-lábával, zavaró kis karrikatúra:  
Ő a tavasz? Gyönyörű félisten? Tünde Apolló?  
Aztán megjön a nyár. A robot vad kánikulája.



Perzselt, dús lobogás: a saját erejét hiszi célnak.  
Tikkadt vágy, amelyet ha valósulása kiéget,  
Fájva kiábrándít égési sebek sajogása.  
Száguldás. A kazán túlfűtve repedni szeretne.  
Nyögve feszül a kötél, s megreccsen a kínos ereszték.  
Esténként, ha a tört robogás lepihenni sovárog,  
Bősz hőség gyötör, és aki küzdött, nem tud aludni,  
Forró vánkosain fetreng, vívódva magával,  
S ráeszmél: „Csak küzdök, tombolok, izzad az orcám,  
S nem nagyok a magamé. Nem jól van. Ez nem az élet.  
Ősz, gyönyörű szép ősz! Ha az ember negyvenöt éves!  
Ünneplő szavamat mély hálával jegyezem le:  
Most már szép az élet. A munka a bölcs aratóé.  
Dolgom bőven van, de robot nélkül. Gyönyörűség  
Nézni a szép gabonát. Jól meg van rakva az asztag.  
Jöjjön az eső. Már be nem ázik. S mennyi

gyümölcsöm

Húzza az ágat a fán! Leszedem, gazdája szívemnek.  
Bölcs szemlélődés a rakott fák kertje ölében.  
Csend, békés nyugalom. Most végre kimondhatom:  
élek.

Fent a szelíd égen még győzi erővel a napfény,  
És körülöttem az ősz színes, pompás erejében  
Himnusszal zendül meg az ember, a férfi világa.

## VII.

### Ötven

Miért esengjek én az ifjúság taváért,  
Mely hímes és mohó királyfivá varázsol?  
Régóta vágyom én egyéb csodára, máshol.  
A vágy előre néz, s már régen máshová ért.

Meleg, hű csendet ad az érzés vad szaváért,  
Ha csendesen lehúny a láng a halk parázsról,  
A tűzi mely hamvadó, dús gallyakat harácsol.  
Az nem maradt adós kandallómnak a fáért.

Ifjúság? Gyötrelem. Égő sebek marása.  
Vad vágy, amely fogát önfájdalmába ássa.  
Voltam legény. Tudom, hogy mit szenvedtem akkor.

Most néma béke lett a hamvadó zsarátnok.  
Derűs a fájdalom, és jók a jóbarátok.  
A tűznél ülök és szeretve várlak, aggkor.

## MORS

Derús, idősebb úriember,  
S talán azt mondhatom: barátom.  
Én igen bölcsnek s jónak látom.  
Találkozni nem szoktunk gyakran.  
Én vívom létem apró harcát,  
S csak olykor láttam elmés arcát,  
Apám, öcsém mikor meghaltak,  
Vagy más ily sorsdöntő esetben.  
(Mondjuk, mikor öngyilkos lettem.)  
Úgy van, hogy hozzá költözöm majd,  
De nem hétvégre, sem két hétre,  
Hanem pár milliónyi évre.  
Már készen vár ott lakosztályom.  
De útiholmim még nem rakják.  
Majd annak ő megszabja napját.  
Egy szép nap egyszer csak beállít.  
„Megyünk?” S ő bólint majd nyugodtan.  
Indúlunk kettecskén legottan.  
Mint két megértő, hű bizalmas  
Nézünk egymás tekintetébe,  
Amelyben ez van: végre, végre.  
És én ezt mondom vállat vonva:  
„Egypár könyv olykor kellemes volt,

Egypár hölgy olykor szellemes volt,  
De minden bálnak egyszer vége.  
Mi itt marad most, az a semmi,  
És ez a minden: hazamenni.  
Csak egyet kérek: ha fiammal  
Bármilyen lesz, azt nekem jelentsék.“  
Ő bólint. S zeng a végtelenség.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## A LÉT MÁS, MINT AZ ÉLET

Kezemet töröm,  
Utamat járom,  
Nyomorék öröm,  
Örökös járom.

Harapós tények  
Idegen gondja, —  
Hogy ez a Lényeg,  
Senkise mondja.

Csöpp, szegény Élet.  
Ez az én Létem?  
Én ezt a létet  
Lenézem, kétlem.

Az Élet? Kétes  
Szaladó emlék.  
Véges. Ha véges,  
Hát akkor nem lét.

Én életemre  
Könnyen legyintek.

A végtelenre,  
Arra tekintek!

Élet, mit éltem,  
Csak rövid álom.  
Felébredésem  
Te vagy: Halálom!

Az Élet röpke,  
Az Élet nem nagy,  
De Halálom, te  
Végzetetlen vagy.

Voltam, bár holtan,  
Mielőtt lettem.  
Kezdet hol van?  
Meglélhetetlen.

És leszek holtan,  
Ha majd meghaltam.  
A vége hol van?  
Beláthatatlan.

Halál! Én kincsem,  
Enyém egészen!  
Elejed nincsen,  
Véged nem lézen.

Nem vagy szegényes,  
Tudat-csikart agy,  
Örökkön fényes  
Örök vonal vagy.

Mi rajtad történt,  
Bajként adódott:  
A vonal önként  
Összecsomódott.

Élet? Törődött  
Kis baj. Kis álom.  
Csomó kötődött  
A nagy fonálon.

Majd ha e kis baj  
Magába omlik,  
Nagy fonál is majd  
Símára bomlik.

Ha majd elpattan  
Buborék-élet,  
Csak akkor kaptam  
Az igaz Létet.

Az Élet villan  
Egyet aléltan,  
Aztán elillan,  
És csak a Lét van.

Nem lesz majd Én sem,  
E gyötrő árnyék.  
Elszáll egészen,  
Ami most fáj még.

Milyen szép, milyen  
Nagy lesz ott lenni,  
Hol semmi minden,  
S a minden semmi.

Lenni derengő  
Egy-istenemmel,  
Egyes-egyenlő  
A végtelennel.

Mitsem remélni,  
Szeretni, tenni, —  
Hanem nem élni,  
S több ennél: lenni!

Hol az egy Elvben  
Minden megbékül,  
Iszonyú csendben.  
Tér s idő nélkül.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár





MŰFORDÍTÁSOK

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



## SZERESS

(*Catullus*)

Én Leszbiám, éljünk, szeressük egymást.  
A mérges vénék olcsó pletykaságát  
Söpörjük egybe és nézzük szemétnek.  
A nap kialszik s másnap felsüt újra,  
De hogyha kurta kis fényünk kialszik,  
Örök nagy álom éje jó utána.  
Csókolj. Adj ezret. És utána százat.  
És másik ezret. Aztán százat újra,  
Majd ezret adj. Utána százat kérek.  
S ha ezrével számoltuk már ezerszer,  
Az olvasást hibázzuk el. Ne tudjuk,  
S ne tudja senki ellenségünk azt, hogy  
Hány csókot tudjon irigyelni tőlünk.

## SZEGÉNY AMEÁNA

(*Catullus*)

A gazdag Formiánusz szíve hölgye,  
Az a viharos multú Ameána,  
Akinek olyan elrajzolt az orra,  
Úgy kelleti magát nekem, hogy botrány.  
Szomszédok, legyen egy kis gondotok rá:  
Hivassatok hozzája gyorsan orvost,  
Nincs teljes esze ennek a leánynak,  
Vagy legalább is nem néz a tükörbe.

Országos Széchényi Könyvtár

## MEGHÍVÁS

(*Catullus*)

Pompásan fogsz megvacsorázni nálam,  
Pajtás, ha isten éltet, és ha bőven  
Hozol magaddal mindenféle ételt,  
Hozol magaddal egy szép hölgyet persze,  
Bort, sőt, egyszóval mindenféle mókát.  
Hozd mindezt, kérlek, akkor jól fogsz enni,  
Mert pénztáramban pókháló tanyázik.  
Viszont adósod nem fogok maradni.  
Kapsz jó szót bőven. Sőt még finomabbat:  
Szép Leszbiám fog majd melletted ülni,  
S ő olyan jószagú, hogy illatától  
Buzgó imát fogsz ott helyben rebegni:  
Bár változnál tetőtől-talpig orrá.

## MEGHALT A VERÉB

(*Catullus*)

Gyászoljanak istennők, istenek! Sőt  
Gyászoljon minden rendes úriember!  
Nincs többé a veréb, szép kedvesemnek  
Kis verebe, amelyet úgy imádott,  
Akár a szemefényét. Mert valóban  
Édes jószág volt s úgy vonzódott hozzá,  
Mint kisleányok szoktak a mamához.  
A kebléről már végül el se mozdult,  
Ugrándozott a mellén jobbra-balra,  
És egyszer-egyszer felcsicssergett hozzá.  
Most ott ugrál a nagy titoknak útján,  
Ahonnan eddig nem tért vissza senki.  
Gyűlöllek téged, misztikus sötétség,  
Mely minden szépet elragadsz kajánul,  
Mint most e bájos, édes kis madárkát.  
Ó tragikus veréb! Ó szörnyű dráma!  
Két szép szeme az én szerelmesemnek  
Most vörös lesz és dagadt lesz miattad.

## A FALUSI ÉLET DÍCSÉRETI

(*Horatius*)

„Boldog, kitől minden közélet messze van,  
S az ősembernek dolgaként  
Családi birtokán ökörrrel szántogat  
S kamatteherre gondja nincs.  
A tábor vészes kürtjélére nem riad,  
Nem fél viharzó tengeren,  
Törvényre nem jár és előkelő urak  
Előszobáin nem tanyáz,  
Hanem gondozva jó tőkék dugványait  
Sugár növendékfát nevel,  
A megnyesett haszontalan vessző helyén  
Nemes gallyacskát oltogat,  
Szemét kanyargó völgyben itt-ott bődülő  
Kies gulyán legelteti,  
Súrolt edénybe csorgó mézet töltöget,  
Vagy nyír gyengéd bárányokat.  
S midőn a réten dús termésű almafák  
Díszével felvirúl az ősz,  
Ó mily öröm a szép körtét is szednie  
És bíbor szőlő fürteit,  
Hogy áldozzék belőle nektek, kertjeit  
S határát védő szellemek.



Kedvére fekhetik, hol vénhedt tölgy alatt,  
Hol sűrű bársonypázsiton,  
Miközben csörgedezve szól a vízesés,  
Az erdőben madár pityeg,  
S a hullámok csobognak folyton, csendesen  
Elringatván a szunnyadót.  
Mikor pedig télisten dörgő-zordonan  
Hoz hóesést és szélvihart,  
Kutyáival sok vadkant hajszol sokfelől  
Az eldugott vermek felé,  
Falánk rigóknak síma rúdon végzetes  
Hálót feszít a fák között,  
Vagy törrel fog meg vadat és félénk nyulat,  
Mint nagyszerű zsákmányokat.  
Szerelmi kín okozta gondjait ki ne  
Felejtené ezek között, —  
A hű asszony, ha végezvén dolgát a ház  
S az édes gyermekek körül,  
(Ilyen Sabina például, vagy Appulus  
Napbarnította hitvese),  
Megrakja rőzsével szent tűzhelyét  
A fáradt férj érkeztekor?  
Vidám tehénre fűzfaajtót zárva rá,  
S kifejve duzzadó tejét,  
S a jószagú hordóból friss bort húzva le  
Saját termést rak fel csupán.  
Mit bánok én legfínomabb homárokat  
És nagy halak ínyenc fáját,  
Miket télvízkor zordon széláramlatok  
E partokig sodornak el?  
Egyiptom tyúkja, vagy díszes császármadár  
Nem csúszik jobban torkomon,

Mint bő olajfák legkövérebb ágain  
Itthon szedett olajbogyók.  
A réten termett jóízű lapúlevél,  
A mályva csurgó, dús leve,  
Az ünnepen levágott bárány húsa és  
Farkas-nem-látta kecskehús.  
Evés közben kedves látvány a birkanyáj,  
Mely éppen most siet haza,  
S a két ökör, melyek igában fáradott  
Nyakkal hozzák ekéjüket,  
S a szolgahad, kik népes háztájnál vigan  
Tüzhely köré telepszének.“  
Mindezt elmondá Alphius, az uzsorás,  
Lelkében szinte már paraszt.  
Beszedte pénzét. És egy hétre rá megint  
Mindet kamatra adta ki.

Országos Széchényi Könyvtár

## MÁTYÁS KIRÁLY OROSZLÁNJA

(*Janus Pannonius.*)

Bölcsen küld teneked, győzhetlen hősnek, oroszlánt  
Messzi Firenze a nagy megbecsülés jeleként.  
Sok dolog egyezik úgy az ajándék közt s teközötted,  
Hogy méltó hozzád s illik a szép adomány.  
Emberek elseje vagy, — vadaké épp így az oroszlán.  
Rajta, miként rajtad, híres a büszke sörény.  
Körme halált okozó, — neked ilyen vészes a kardod.  
S mint a te szíved, övé megkönyörülni tudó.  
Ebből elleneid lássák meg az égi előjelt:  
A cseh oroszlánnak szent koronája tiéd.

## A LÁZADÓ ERDÉLY

(*Janus Pannonius.*)

Hét várnak bűnös, lelketlen földje! Uradnak  
Ellene mért emeled fel hűtelen nyakadat  
Gondold meg: fiad ő, ha uradnak lenni feletted.  
Bár rossz szolgáló, jó anya légy legalább.  
Kincseddel hencegsz? Ami kincs, az nem maradandó.  
Vagy sok népeddel? Harc elemésztheti mind.  
Lelkedet áruló izgatja s fűti kevélyre.  
Ó ti világtalanok, vak vezetőt követők!  
Bármily harcedzett, elszánt, és bármi hatalmas,  
Bárhogy védi ügyét, védeni nem lehet azt:  
Vesznie kell, mert egy-igaz Isten trónol az égben,  
Harcot nem segít ő, csak ha a harc igaz ügy.

## KÖLTŐ A HADJÁRATBAN.

(*Janus Pannonius.*)

Míg a királyi hadat követem, ne nevezzetek engem  
Gyávának, kérlek, hadviselő nagyurak.

Hogyha kivont karddal nem rontok harcba vitézül,  
S megvitt várfalakon küzdeni senkise lát,

S tétlen nézőként bámúlom a más veszedelmét, —  
Nem félenkségből, más okokon teszem ezt:

Férfi-dicsőség lesz a tiétek, melyben a küzdés  
Könnyűvé lesz, és nagyszerűvé a halál.

Hogyha a harc mezején valahogy meghalna a költő,  
Szent múlásotokat senkise zengje utóbb?

## MÁTYÁS KÉT EREJE.

(*Janus Pannonius.*)

Két győzelmet nyert Mátyás immár, nem is egyet,  
Egy kéz nyert diadalt két veszedelme felett.  
Erdély pálmáját követé Moldvának eleste.

Nem furfang, hanem a kard vasa földre gyűré.  
Két ország térdelt le a két másféle erőnek:

Itt a vitézség győz, ott meg a bölcs, okos ész.  
Pallas fegyverrel küzdött Erdélyben, emitt meg  
Bellonának eszén megcsalatott az oláh.

Mit kívánhatnék újévkor mást a hazának:  
Ily sikerek sorait hozza az év minekünk.

## POGYEBRÁD LEÁNYÁHOZ

(*Janus Pannonius.*)

Sarja a cseh trónnak, s a magyarnak büszke arája,  
Atyja bucsúcsókja, anyja könnyűi után  
Jött s megpillantá Pannonia tájait. Ott volt  
Kalliopé, aki így szólt a leányka felé:  
„Most már más a hazád, nyelved se maradjon a régi.  
Voltál csak Kunigund, itt Katarina leszel.“

## VÍZKERESZT

(*Janus Pannonius*)

Szűzanyának magzata, gyermek-Isten,  
Széna közt hever. S ime őt a barmok  
Meglátják Uroknak. A menny dicsően  
Felragyog ott kint.

Elhagyván a nyáját, a pásztorok már  
Futnak Betlehembe, a föld urát ott  
Látni. S nézik már siető királyok:  
Hol van a csillag.

És Heródes szól nekik: adjanak majd  
Hírt, hogy merre lettek az újszülöttre,  
Ő a gyermek-Isten előtt leomlik  
S térdreborúl majd.

És három királyok a földre húllnak,  
Elvévén koronájokat fejökről.  
Kincset hoztak. A gyermek rózsatalpát  
Csókkal apolják.

Felkacag Jézuska. Az anyja boldog.  
Szent örömkönnyek ragyogóan égne.



És a kincseket köszönettel József  
Átveszi szépen.

Ám most nem Heródes az útjok célja.  
Másfelé indulnak az éjben. Ajkok  
Minden hangja útjok alatt a Jézust  
Hirdeti fennen.

Minden kisdedet leölet Heródes.  
Csakhogy Jézus elmenekült Egyiptom  
Távolába. Csúszik a föld itt sok-sok  
Gyermeki vértől.

Zeng az angyalok kara szent zsoltosmát  
Istenünknek, Atyának és Fiúnak  
És Szentléleknek, kik az Istenünk, ők  
Hármak az egyben.

Országos Széchényi Könyvtár

## SZONETT ASSZONYOMHOZ

(*Berni*)

Hajad borzas, szétkócolt színezüstje  
Rendetlenül köríti aranyorcád,  
S vagy Ámor, vagy Mars isten nyilazott rád  
Szép homlokodra számos árkot ütve.

Szemed két törtfényű gyöngyöcske tükre,  
Hogy apró mindkettő, úgy illik hozzád!  
Annál nagyobb hatalmas két mancsocskád,  
Szép ujjad vastag, s gömbölyű a bütyke.

Ónajkad, hópillád, öklömnyi szájad  
Ébenfogadnak ritka szép sorával, —  
Mindez csodás egységgel ihlet engem.

Tartásod gögös, egyben rossz a májad . . .  
Mily jól esik lantom zengő szavával  
Szépségedet így őszintén elzengnem.

## SZONETT A HÁZASSÁG ELLEN

(*Berni*)

Rossz: rákot és sovány madárkasültet  
És sós húst kapni úgy, hogy nincs sör rája.

Rossz: elfáradni szék nélkül, csak állva,  
S hideg bor nélkül lenni felhevültnek.

Rossz: drágán venni és olcsón eladni.

Rossz: pénzt kapni és rögtön elfizetni.

Rossz: hóban fázni és hőben lihegni.

Rossz: ünnepélyen hely nélkül maradni.

Kavics cipődben: szintén rossz, az biztos.

Rossz, hogyha bolhát érzel társaságban,

Mely víg stafétaként szökell gatyádban.

Rossz: észrevenned, hogy a körmöd piszkos,

S hogy két különböző harisnyát vettél.

Rossz, ha váratnak, bár nagyon sietnél.

S mondhat kiki több rosszat mindezeknél:

De bú, baj, szégyen, kín és gond, az semmi:

A legrosszabb mégis házasnak lenni.

## MIATYÁNK

(*Luther*)

Atyánk a mennyekben nekünk,  
Ki azt meg hagytad érzenünk,  
Hogy mind, mind testvérek vagyunk  
S hozzád imát kell mondanunk:  
Add, hogy imánk ne szó legyen,  
De szívvel érzett érzelem.

Szenteltessék meg szent neved,  
És add segítségül kezed,  
Hogy szentül élhessünk, amint  
Parancsolod: neved szerint.  
A csalfa szótól óvd meg azt,  
Ki hisz. Téríts meg, adj vigaszt.

Országod jöjjön el, Atyánk,  
S borúljon mindörökre ránk.  
A Szentlélek legyen velünk  
És adja kincseit nekünk.  
Éljen hited, s törd össze itt  
A Sátán álnok körmeit.

Szent akaratod meglegyen,  
Úgy idelenn, mint odafenn.  
A rossz órán türelmet adj,  
Ki engedelmünk atyja vagy.  
Mindazt, mi hús, mindazt, mi test,  
Atyánk te óvjad és vezesd.

A mindennapi kenyeret  
Jóságod nekünk adja meg.  
Ragályt, drágaságot, hadat  
Ne hagyj kis életünk alatt.  
Dúskálva sem, szenvedve sem  
Hadd éljünk szépen, csendesen.

Bocsásd meg, hogyha vétkezünk,  
Mert vétünk nagy-nagy kín nekünk.  
S ha ellenünk vét valaki,  
Mi tudjunk megbocsátani.  
Szeretetlenben egyek legyünk,  
Midőn előtted térdelünk.

A kísértésbe ne vezess.  
A bűn mohó, a bűn heves.  
Jobbkéz felül, balkéz felül  
Ott állj legyőzhetetlenül.  
A Szentlélek ha megsegít,  
Bennünk szilárdan áll a hit.

A Gonosztól megments, Atyánk.  
Gonosz napok járnak reánk.  
Örök halált ne adj nekünk  
És végóránkon légy velünk.

Ha kioltasz, szeretve tedd:  
Lelkünket szent kezedbe vedd.

Ámen. Más szóval: úgy legyen.  
Erős hitünk csodát tegyen.  
Mi annak, hogy benned hiszünk  
S eléd igaz szívet viszünk, —  
Pecsétjeként hozzuk feléd  
E szent imának ámenét.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## FOHÁSZ

(*Luther*)

A nap leszáll. És itt az est.  
Lényeddel tündöklőre fessd,  
Ki egy vagy s három vagy nekünk,  
Öröktől fogva Istenünk.

Reggel hozzád imádkozunk  
És este új imát hozunk.  
Szegény kis dallal csak neked  
Mondunk örök üdvözetet.

Dicsőség az Atyának is,  
Ő egyszülött fiának is,  
A Szentlélek Istennek is,  
Most, s örökkön örökre is.  
Ámen.

## AZ ÖREGSÉG PANASZAI

(*Voltaire*)

Tudom, hogy a piros, kajszín gyümölcsöket  
Elnézegetni édes a zöld és illatos fán.

A kedves régi bort szürcsölni, az remek.

S a jó étel se rossz ám.

A finom fácánhúsnak is csábít kelleme.

A sült foglyot meghitt, hű szálak fűzik hozzám.

De mindehhez bizony étvágy is kellene.

A bársony réteken, a hűvös csermely őszi

Virágpompája közt az illat szédítő.

Jó lenne pár csinos nimfával kergetődzni.

Csak bírná szusszal a tüdő.

Elhallgatnám napestig, oly szépen énekelnek.

Elnézném én napestig kigyózó testüket.

De csak szívem maradt. Elkésett lángja mellett

Már vaksi vén szemem. S öreg fülem süket.

Így lesztek ám ti is, ha az aggság megtámad,

Ti délceg főurak és kardinálisok,

Kis abbék és fiskálisok.



Tudói lesztek a bús filozófiának,  
Hogy az öröm gyorsan szalad.  
Mért élünk hát? S a végén mily cél értelme vár?  
Megmarkolod, s misem marad.  
A sors, mely éltet ad, semmitsem ad.  
Galád egy tréfa. Ó be kár.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## A MAGÁZÓ ÉS TEGEZŐ LEVÉL

(*Voltaire*)

Drágám, hol vannak a napok,  
Mikor nem kísért szolgahad,  
Divatjamúlt volt kalapod,  
S gyémántjaid nem voltanak,  
A vacsorád gyengécske volt,  
De nagyszerű étvággyal etted,  
A szíved folyton zakatolt,  
A csókot tűzzel adtad-vetted,  
És tűzzel csaltad szeretődöt,  
Ki sorsát rakta le előtted.  
Az ég nem adott kincseket,  
Csak ifjuságod kellemét,  
Kacér szíved víg szellemét,  
Szép bőrt és huncut tincseket.  
Ily édes vonzó kellemek  
Kit el nem kábítottak volna?  
Még súghatom hozzád hajolva,  
Hogy örülten szerettelek.  
Ó asszonyom, ön most úgy él a  
Rangos, fényes magaslaton,  
Hogy messze származott e méla

Elmúlt időktől, jól tudom.  
A portásán fehér paróka.  
Ott áll, mint az idők jele.  
Tudom, azért áll ott a róka,  
Hogy önt zordul tagadja le.  
A vig kacajt, gyöngéd szerelmet  
Elküldi büszkén, ridegen,  
S e két mosolygó égi gyermek  
Bizony most önnél idegen.  
Szívemben régi emlék rezdül:  
Láttam hozzád bemenni őket  
Hajdan az ablakon keresztül.  
Nem, asszonyom, e sok-sok szőnyeg,  
Amely mindegyik egy vagyon,  
A méregdrága tervezőnek  
Jele az aranytálakon,  
A selymes, bűvös kárpitok,  
A képek, szobrok, gyöngyök, érmek,  
Amelyekről az nem titok,  
Hogy milyen gazdagságot érnek,  
E hófehér japáni vázák,  
Mikben kedvére válogat,  
S a fülei, amelyek rázzák  
Csillárként a gyémántokat,  
E káprázó és pompás dolgok,  
E fény, amely fénylőbb a napnál,  
Mind meg nem ér egyetlen csókot,  
Melyet ifjúkorodban adtál.

## ROUSSEAU

(*Voltaire*)

Az emberfajnak ártó alja  
Félbenmaradt majomnak látszik,  
De mindenáron bölcsét játszik.  
Csak sarlatán, hiú és csalfa.  
Receptje folyton más-más maszlag.  
Konok és szemtelen gyerek.  
Kölyke az egyszeri kuvasznak:  
Adj néki enni kenyeret,  
Vagy láncold meg, a kezedet  
Hitványul mindenképp megmarja.

## APRÓ VERSEK

(Voltaire)

### 1.

*Mme de Luxembourghoz*

A verseim valóban boldogok:  
Magokra vonják e két szép szemet.  
De én sováran arra gondolok:  
Ne inkább a szerzőre nézzenek?

Országos Széchényi Könyvtár

### 2.

*A rajzolni kezdő Pompadourhoz*

Ó szép asszony, ha lesz eszed,  
Magadról rajzolsz egy kis karcot.  
Soha még édesebb kezek  
Nem rajzoltak le drágább arcot.

## 4.

## A magyar Fekete grófhoz

Attilánál bizony különb legény e férfi.  
Mert franciául pár csinos verset csinált.  
Nálam is lel talán pár jó kadenciát,  
Hiszen engem nem sújt túlságosan Apolló.  
A jó vers ritka ma, miként a fehér holló.  
A gall vers sántikál és károg.  
Nos hát versünk legyen e húnéhoz hasonló,  
Mert ő a hún, de a mi költőink barbárok.

## SÍRÓ EMBER, NEVETŐ EMBER

(*Voltaire*)

Olykor, ha felkelek, és bánt gyomorbajom,  
Kedélyem is nyomott, s a szellemem kuszált,  
S borzadva áttekint a szörnyű sok bajon,

Amely a természetre szállt,  
A tévelygő, zavart, romlott emberfajon,  
Mely túl nem eshetik a sóhajon, jajon,

Hisz a sátán hatotta át,  
Az Etnát kérdezem: „Miért pusztítasz minket,  
Miért ontod reánk dühöngő méhedet?”

A tengert kérdezem: „Szép partvidékeinket  
Mért söpri el habos, tajtékos végzeted?”

Majd a zsarnokhoz megyek:

„Mért gyötröd meg a világot  
Jobban, mint a vad hullámok,  
És a tűzhányó hegyek?”

Mikor aztán ráeszmélek  
Egy-egy ilyen rossz napon,  
Hogy részünk csak nyűgös élet,  
És eszembe azt kapom,

Hogy a legfőbb törvény a kínok és a sírok,  
Sírok.



De aztán este lesz. Jönnek víg cimborák,  
Egy édes hölgy kerül balomra,  
Jó fogolyhúst eszem, iszom a hegy borát,  
Melyet egy jóbarát küldött el asztalomra,  
Nagyképű ostobák helyett  
Tréfákat hallgatok, jókedvet, éneket,  
Üdül az értelem, s üdül az ember gyomra,  
Nem fáj elszállt ifjúkorom,  
Sőt bölcsen jónak gondolom,  
Hogy X. úr szeretőt tart régen,  
S a szent baráti érzelem,  
Melyet egy hölgy megoszt velem,  
Elfeledteti öregségem,  
Száz kedves ok teszi, hogy vidám lehetek, —  
Nevetek.

Távolról nézhetem az intrikát, a harcot,  
Melytől gyötrődve nyög a megriasztott Páris,  
S melytől a közszereplő arcok  
A mérgezés torzult görcsét mutatják máris,  
A rágalom virul, és bárminő infámis,  
Serdül, s korántsem vall kudarcot, —  
Külföldre fordulok? Egy ország lángban áll,  
Honában üldözött a bölcs és jó király,  
S mint írják a papírok,  
Oltalmat nem talál, —  
Derülni kellene, de így aligha bírok.  
Sírok.

És íme birtokom kormánysegélyt kapott,  
S virulni láthatok szőlőt, búzát, zabot,  
A béreseim vígan élnek,



A szilfa alatt tánc vigad,  
Elmém egy huncut könyvbe mélyed,  
Ariostót bujom, avagy egy másikat,  
Mondjuk: történetét Orleáns jó szüzének,  
Vagy más pajkos művet, amelyet szeretek:  
Nevetek.

Valljuk meg, uraim, ilyen az emberélet.  
Egy-egy manó mindig kész incselkedni véled.

Olykor gonosz. De néha jó.  
Benyomásain át kiki megfogható.  
Az ember anyaga tudom, hogy égi massa,  
Mely fenkölt szellemét az égben éli ki,  
De míg a földön él, jókedvét bú akasztja,  
Vagy búját kedv derítheti.  
S a föld legbúsabb zokogója  
Átvedlik rögtön kacagóra,  
Ha dolga jól megyen neki.

Országos Széchényi Könyvtár

## A NŐ

(*Rousseau*)

Vonzó dolog és gyászos átok,  
Kit megvetek, viszont imádok,  
Kinek a természet nagyot:  
Sok testi kellemet és szellemet adott,  
Ki a férfit igába hajtod,  
Ha sír, kigúnyolod,  
Ha fut tőled, fogod,  
S bünteted, ha szavadra hajtott,  
Kinek fehér, szép homloka  
Sugárzik ünnepélyeinken,  
Ki el tud távoztatni minden  
Bajt, mi az Ember ostora,  
Te lény, vagy rém, kit nem értünk meg,  
Jónak s rossznak örvénye te,  
Megvetésünknek s gyönyörűségünknek  
Mindíg ős titka leszel-e?

## A HARANGOK

(Poe)

Szán ezüstcsengője cseng,  
Csengve cseng,  
Dallamában annyi víg jövő remény eseng.  
Ezt hogy csengi, csengi, csengi  
Csillagszórtá éjjelen,  
Ritmusára fenn ezernyi  
Kristálycsillogás megyen ki  
Felragyogva szüntelen.  
Hangja ring, ring, ring,  
Mintegy rúna-vers szerint,  
Rengve-ringva, csengetően taktusokra peng,  
Csengve cseng, cseng, cseng, cseng,  
Cseng, cseng, cseng,  
Felcsilingel. Szíveinkkel játszva cseng.

Nász aranyharangja zeng,  
Zengve zeng,  
Benne mennyi boldogság jövődölése leng.  
És a balzsam-éjszakát  
Mily gyönyörrel zengi át.  
Olvadt színarany a hang,

S e lüktetés

Mily folyékony gíngalang.

És a tünde holdvilágra lebbenő galamb

Felfigyel.

Zengő tornyokból dereng,

S máris öblös áradás, mely boldogan kereng,

Messze reng,

Lengve leng,

Szép jövőről elmereng

És varázslatot jelent,

Mely lebegve és rebegve

Benne zeng, zeng, zeng, zeng,

Zeng, zeng, zeng,

Mind nagyobbra felragyogva benne zeng.

Vésznek rézharangja kong,

Kongva kong,

Felzavart szavában annyi borzadás tolong.

Rettegőn kiáltja át

Mind az ijedt éjszakát,

Rémülten, mint egy bolond,

Nem beszél, csak kong, kong,

Sír, kiált,

Elrekedt ordítózással szólítván a vad tüzet,

Őrülden kiáltva rá a mérges tűzre, mely süket,

És mely folyton, folyton, folyton

Egyre csak feljebb üget,

Bősz irammal feljebb szöktet:

Most, — most, vagy soha többet!

Fenn a hold is elsápad belé.

Ó hogy kong, kong, kong,

Mennyi borzalmat zajong

És hebeg,  
Bögve és üvöltve kong,  
Dúlt, panaszló hangot ont  
Szét az ürbe, mely rémülve megremeg.  
Elmondják e vad szavak  
Rengve, zúgva,  
Bögve, búgva:  
Nő a tűz, vagy már apad.  
Hangja pontosan beszél  
Sírva-ríva,  
Döngve, híva:  
Szűnt-e, több-e a veszély.  
Ezt kiáltja szét a hang,  
Amint így váltakozva kong,  
Kongva kong,  
Kongva kong, kong, kong, kong,  
Kong, kong, kong,  
Értelenre félrevertve kongva kong.

Gyásznak vasharangja bong,  
Dongva bong,  
S benne mennyi ünnepélyes gondolat borong.  
Bongó, búskomor szavát  
Megdermesztett éjen át  
Elborúltan érzi mind a szív.  
Rozsdamarta torka szól,  
És a lélek érti jól:  
Halni hív.  
Jól megy a harangkötélnek,  
Érte rémek, — ah, e lények, —  
Harca vív.  
Karjok húzza rajta csüngve,

Tompított tempója vak,  
Nagy követ dönget szívünkre,  
S ők gyönyörrel bonganak,  
Ők se férfiak, se nők,  
Gúlok ők, a holtevők,

Gúl- király

Kongat és a himnusz áll,  
Messze száll, száll, száll,

Száll,

S vasat döngetve bong.  
Szíve boldogan szorong,  
Torra dong a vasdorong,  
Erre táncol és ujong.  
Hangja zsong, zsong, zsong,  
Rúna-lejtéssel jajong,  
Taktust éreztetve bong,

Dongva bong,

Hangja zsong, zsong, zsong,  
Mesze dong, dong, dong,

Rúna-lejtéssel jajong.

A harang görgetve bong,  
Dongva bong, bong, bong,  
A harang dörgetve bong,  
Dongva bong, bong, bong, bong,

Bong, bong, bong,

Gyászt kiáltva és sóvárgva dongva bong.

## A HOLLO

(Poe)

Egy sajátságos kötetben bóbiskolva, ernyedetten  
Vén meséket nézegettem. Éjfél volt, sötét, sivár.  
Bús és fáradt voltam roppant. Egyszer csak szívembe  
dobbant,  
Hogy kívül az ajtó koppant, és a hang válaszra vár.  
„Vendég lesz az, ki szeszélyből ilyen későn erre jár,  
Koppant és válaszra vár.“

Ilyet nem felejt az ember, télidő volt, zord december,  
Mikor kandallónkban tenger szikrát ont a rőzsészár.  
Ültem a reggelt sóvárgva s könyvekből hiába várva  
Enyhet szívem bánatára, hogy Lenore elhagyta már,  
Hogy sugárzó drága arcát többé nem láthatja már.  
Be kár érte, ó be kár.

Ijesztett a hang, amelyre megsuhant a függöny selyme  
Olyan rémületbe ejtve, mely vad némaságba zár.  
Álltam szívdobogva, félve. Majd pedig mégis beszélve:  
„Holmi vendég, s véletlenség, hogy most éppen erre jár,  
Holmi vendég, ki szeszélyből éppen ajtómnál megáll,  
Koppant és válaszra vár.“



Később egy kis merszem támadt. Könnyed hangra  
nyitva számat  
Így szólottam: „Ó bocsánat, megvárattam, ügyebár?  
Csakhogy fáradt voltam roppant, s ön, mikor  
ajtómhoz toppant,  
Túlgyengén és halkán koppant. Itt vagyok kinyitni már.”  
És az ajtót itt kitártam. Künt a csend magánya vár.  
Senki sincs. Az éj sivár.

Álltam meghökkenve, félve, szívdobogva, mitsem értve,  
Vad rémképektől kísértve. S csendes volt künn a határ.  
Nem hallatszott semmi, semmi. Semmisem szünt  
csendes lenni.  
Egy szó volt. „Lenore?” Csak ennyi. Én suttoztam.  
És habár  
Súgtam csak e szent nevet, a visszhang visszasúgta már.  
Csend volt. Mély, nehéz, sivár.

Megrendülve visszamentem reszkető tűzzel szívemben,  
S íme újra hallom menten azt a neszt. De merre jár?  
„Én itt rémet rémbe öltök, s künn az ablak rácsa  
zörgött,  
Lássuk hát, hogy mi az ördög üt, kopog, vagy mit csinál.  
Egyszerű a kézmozdúlat, mely egy ablakot kitár.  
Majd meglátjuk, hogy mi vár.”

Ott a rácsot húztam hát le. Gyors szökéssel  
csattogván be.  
Igen furcsa szerzet szállt be: egy holló. Egy vén madár.  
Rám se nézett, meg sem állott. Egy Pallas-szobrocska  
áll ott.



Egyenesen arra szállott és megült vállán, akár  
Azzal együttes jelenség. Úgy megült vállán, akár  
Egy szoborrá vált madár.

Lám mosolyt csalt e madár a lelkem vérző bánatára.  
Tetszett, hogy ábrázatán a zord szigor torzképe jár.  
„Bár a búbod meg van vágva, ám azért nem vagy te  
Alvilág sötét futára, ijesztő és vén betyár. [gyáva,  
Hogy hívnak, tisztelt barátom? Nos, mutakozzál be  
„Soha“, — szólott a madár. [már!“

Elfogott vidám csodálat, hogy' felelt a jámbor állat.  
Bár az ilyen szóhasználat értelmetlen, úgyebár?  
Ámde azt belátja bárki, hogy nyilván csak nékem  
járt ki  
Ilyen furcsa hollót látni, mely a szobron így megáll,  
És bár értelmetlenül, de emberi szót kiabál:  
Egy „Soha“ nevű madár!

Ült s csak ezt az egyet mondta, mintegy benne mind  
kiontva  
Azt, mi lelke mélyét nyomta, melyen felpattant a zár.  
Ült. S eladdig meg se szólalt, míg kevéssé hallhatólag  
Ezt morogtam: „Ülj csak nyugton. Úgyis elrepülsz te  
már,  
Elrepülsz, mint jó barátok, szép remények, régi nyár.“  
„Soha“, — szólott a madár.

Megrezzentem, hogy kiáltott s mondatomra ráhibázott.  
„Annyit — mondtam — máris látok: ennek csak a  
szája jár.  
Volt talán egy bús gazdája, az mondhatta sokszor  
fájva

Ezt a szót s kapatta rája hollóját. Mostanra már,  
Mint ahogy a vers refrainje egyhangúan visszajár,  
Csak ezt hajtja a madár.

Ez megint mosolyra készített. Fogtam egy öreg karszékét  
És leültem. Ily látványért nemde semmisem nagy ár?  
Jól esett így hátradőlni, eltűnődni, képzelődni,  
S azzal szépen elvesződni, milyen torz e furcsa pár:  
Én s a holló. És ha mondok egy szót, mely válaszra  
„Soha“, — felel a madár. [vár,

Így merengtem. Telt az éjjel. Ő reáammeredt szemével  
Mint ki vad tekintetével újabb kérdésekre vár.  
Ültem révedezve mélyen. Tündöklött a lámpafényben  
Bársonypárnájú karszékem. Sőhajtottam. Ó be kár,  
Hogy mellettem szép Lenoreom, kit szívem hiába vár,  
Nem fog üldögélni már.

S úgy éreztem, hogy most tömjén sír-illatú bús özönjén  
Szellemként lebegve lengén itt Lenorenak árnya jár.  
„Átkozott az istened, ki ezt küldött szívembe vetni!  
Mért marcangolsz? Hagyd feledni, hogy nem térhet  
vissza már.

Búfelejtés bűvös kelyhét lelkem mikor issza már?“  
„Soha“, — szólott a madár.

„Ah, gonosz jós, — szóltam erre, — légy madár, vagy  
ördög lelke,  
Mely szívtépő gyöttelemeire poklokból a földre jár,  
Bármi légy, csak egyet kérdek. Én itt borzalomban élek,  
Elhagyott, de elszánt lélek, mely csak egy vigaszra vár:  
Lesz-e balzsam Gileádban? És ha lesz, hát jő-e már?“  
„Soha“, — szólott a madár.

„Gyásznak jósa, — szóltam erre, — légy madár, vagy  
ördög lelke,  
Kérlek, minden szent egekre: szívem egy válaszra vár.  
Mondd meg bánatos szívemnek, vajjon egyszer  
megpihennek  
Távol szent ölén a mennynek ő, s aki angyalka már?  
Ő, s a szép sugárzó lány, ki odafent angyalka már?“  
„Soha“, — szólott a madár.

„Lódulj hát az éjszakába, — ordítottam talpraállva, —  
Éjbe, szélbe, alvilágba, Plútóhoz, te vén számár!  
Menj! S egy tollad itt ne vesszen, mely reád  
emlékeztessen.  
Hagyj magamban révedeznem. Menj, kint vár a hó, a sár!  
Húzd ki szívemből a csőröd, mellyel marsz. Nos,  
még-e már?“  
„Soha“, — szólott a madár.

Szárnya rebbenése nélkül most is még ül, most is még ül,  
S állandó tanyája végül a szobor. Ott ülve vár.  
Pillantása messze réved. Mint egy álmodó kísértet  
Árnyékot vet, zord sötétet, mely reménytelen, sivár.  
Szörnyű szárnyát a szívemről nem fogja elvonni már  
Soha többé a madár.

## PONTE AL MARE, PISA

(*Shelley*)

Lement a nap. A fecske elpihent;  
Az alkonyt bőregér nyilallja át;  
Lágy, nyirkos békát húz elé a csend,  
A vándor szellő, mit az este ád,  
Az árnak sok-sok fodrán átremeg,  
De nyári álmát nem zavarja meg.

Nem esi harmat a szomjú gyepet.  
A lombok mélyén köd ma nem pihen.  
A lusta szél ma száraz és meleg.  
Port, szalmaszált forgatnak sebtiben  
A fel-fellélegző lehelletek  
A városban a kőkockák felett.

A hullámozó folyón az ég alatt  
A város rengő képe ot lebeg.  
Örökké reng s mozdulatlan marad.  
Mozog, de mégsem változtat helyet.  
Hová megy vajjon? ...  
Ha visszajössz majd, éppen így leled.

A naplemente örvényét sötét,  
Gomolygó felhő-korlát zárja el:  
Hegységek, miknek torlódó övét  
Omló növekvés árja tárja fel,  
S a halványkék folton, mit meghagyott,  
Az esti csillag csengőn átragyog.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## ÖNMAGAD

(Herder)

Feledd az ént, de tartsd meg önmagad.  
Az istenség nagyobbat adni nem  
Tud gazdag szívéből, mint önmagad.

Amit szülőanyád s az éltető  
Természet keblén kaptál: levegő,  
Élet, táplálék, hajlam, eszme, kép,  
E' képzelet, — ez nem vagy önmagad.  
De mit mindebből alkottál, mivé  
Lettél, mi vagy, teremő és teremtmény.

Nem amit látsz, (az állat is figyel)  
Nem amit hallasz, (hall az állat is)  
S amit tanúlsz, (a szajkó is tanul)  
Amit felfogsz, s értesz, — a hatalom,  
Mely benned forr, a látnok ösztöne,  
A múltakból jövőt megsejdtő,  
A titkos rend, amely a nagyvilág  
Kuszált szöszéből szép és érthető  
Szőnyeget sző benned s rajtad kívül:  
Ez önmagad vagy. És ez isteni.

Isteni? Úgy van. Mert gondold csak el  
Eszméttlenül a lét nagy káoszát,  
S úgy, hogy ne lenne összefoglaló  
Törvénye mindennek: magának is, —  
Gondold csak el a bölcs Természetet  
Mily oktalanná lenne. Dobd magad  
Ez öntudatlan káosz mélyire.  
Volnál-e akkor önmagad vajjon?

Térj önmagadba. Ott az öntudat  
Legmélyin él a Világöntudat  
Beszédes záloga. Ha állatúl  
Elveszted ezt, hogyan csodálhatod,  
Hogy ezzel épp az Istent veszted el?

Lények harmóniája? Szó. Üres.  
Nincs hallgatója. A harmóniát  
Szívedben hallgasd. Ott meghallhatod  
A csendben felharsanni azt a kart,  
Mely a legmélyebb elvet, szellemet,  
Mély-önmagunkat, Istent hirdeti.

És rajta, építs ott egy templomot  
Szívedben Istennek, hogy szívesen  
Lakozzon ott. Felhangzik majd a szó  
E templomban, az igazság szava,  
Az önmagad ráismerése. Légy  
E szónak papja, oltárán neveld  
Az istenséggel rokon önmagad,  
S imádd is hódolattal. Értelem!



A rút lidérc, kit borzadozva látsz  
Élted tükrében önmagad gyanánt,  
Az irigység, hiúság, gyűlölet  
Szítója benned, az a fúria,

Ki kedveseidtől választ el és  
Lakatra zárja mástól szívedet,  
Az nem te vagy — főellenséged ő.  
Ki elrabol magadtól. Nem vet-e  
Gátat kedves munkádnak? Nem dob-e  
Téged, büszkét, még büszkébb trón elé,  
Hogy meggyötörjön és gyümölcsödön  
Mérget ízlelj csak illatok helyett?  
Nem szakított-e ketté, s nem szab-e  
Csaló képmást belőled, hogy csak ezt,  
Csak ezt szeresd, keresd, és elveszítsd  
Az igazit eközben, önmagad?

Ó megcsalt Nácisz, hát te vagy vajjon,  
Kire a forrás tükrén ránevetsz,  
Kutatsz minden tükörben és neszelsz  
Visszhangban? Árnyékod több, mint te vagy?

Ki a legszörnyűbb mérget szívod, az  
Árnyékod száján visszalebbenő  
Saját lehelletet, csodálkozol,  
Hogy ettől árnyékká hervadsz te is?  
Hogy száraz forrás és önsír leszel?  
Üres bábu, mellyel játszol csupán?

Ki önmagát elveszti, mi marad?  
Az az igaz s legmélyebb önmagunk,



Ami belőlünk más szivekben él.  
Mi a távol világgal egyesít,  
Benső békét ad idők viharán,  
Feledtet s megbocsátóvá teszen,  
S a botorok botorságát veled  
Megérteti, az benső önmagad.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## A KÉT GALAMB

(Kleist)

A két galamb egymást szívből szerette.  
De únva már a hosszú, lágy nyugalmat  
A hímgalamb gondolta: útra kél.  
Szólt párja: „Nézd, mit tervelsz, drágaságom?  
Elmenni tőlem, bűgó kedvesedtől?  
A válásnál borzasztóbb semmi nincs.  
Neked nem borzasztó csak, szívtelen!  
Még fáradoalmak s ijesztő veszélyek  
Félelme sem tud keblemhez kötözni.  
És mostan még az évszak sem barátod.  
Hogy mersz a tél viharhozó dühében  
A levegő zord tengerébe szállni?  
A tavaszt várd meg legalább. Mi kerget?  
Egy holló, mely az égen átcikázott,  
Rossz sejtelemmel tölt el engemet.  
Álmomban folyton bajt fogok csak látni,  
Hálótól, sastól foglak féltetni,  
Ha rossz idő lesz, szívdobogva kérdek:  
Vajjon hogyan van ő most, kedvesem?  
Kap vajjon bő táplálékot szegénykém?  
Van hajlék, hol kedves fejét lehajtsa?

És ami kell, megvan-e mindene?“  
Ez aggodás hatott az ifjú balga  
Túlgyors útitervére egy kevésé,  
De roppant vágyódott világot látni,  
S meggondolásán úrrá lett a vágy.  
Így szólt: „Ne sírj. Két kurta hónap  
Lecsillapítja kósza vágyamat.  
Majd visszatérek. És a kis kalandot,  
Akárminő lesz, mégis csak megélem,  
S neked fészünkön szépen elmesélem.  
Elszórakoztat majd, hidd el nekem.  
Ki nem lát, nincs elmondandója annak.  
Én elmondom majd: itt is, ott is jártam,  
Csodás helyekre vitt az út bizony,  
S ki hallgatod, az érdekes nagy élményt  
Saját szép élményednek képzeled.“  
Ilyen s egyéb vigasztaló szavakkal  
Részint sajátmagát nyugtatta meg,  
Részint legyőzte kedvesét, a bús  
Gunnyasztót. S íme vad vihart  
Támaszt az éji, mély látóhatár,  
Mely ítéletidőt bocsát a földre.  
Gonosz szelek támadnak, és az első  
Bokorba száll a menekvő madár.  
A lombok közt megül. S ott rázza le  
Tolláról a viharnek csöppjeit,  
Sóhajtva néz körül és eltűnődik:  
Mint vándor szokta, visszagondol az  
Otthon hagyott kis párra, ó milyen  
Búsan lógatta búcsúkor fejét  
A kedves és mily sűrűn könnyezett.  
S az emléktől forró, új meghatottság

Csal fényes és nagy könnycseppet szemébe.  
A nap kisüt végül. Tollát, szemét  
A fény megszáritotta: száll tovább.  
Elérkezik, hová barátok küldték,  
Egy városi, dúsgazdag galambdúcba.  
A fészket illatos fű s moha adja,  
És jóízű magvakban nincs hiány,  
Előzékenység, nyájasság felel  
A cím-adó barát ajánlatára,  
De hű párjának szíve nincsen ott.  
Lát pompát s látja a világ csodáit,  
Dicsőséget, megejtőt, csillogót,  
Megismer minden fényest, nagyszerűt.  
És közben szívtépőn boldogtalan,  
Körötte minden pompás és sivár.  
Gondol tehát nagyot: szárnyára kap,  
Nem fél az úttól, sebtiben repül  
Párjához vissza, úgy borúl elébe,  
Hogy bűnbánóan csak csókolni tudja,  
Zokog, hozzábúvik s egy szót se szól  
Az egyetlenhez, ki szívét megérti.  
Boldog szerelmesek, mért vágytok messze?  
Ne menjetek, ketten maradjatok.  
Maradjatok egymás egész világa,  
Mert amit vágytok, többetek van annál.  
Én, költőszív, szerelmes voltam egyszer,  
S a nagy Rómának minden templomáért,  
Az égbolt dómjáért nem adtam volna  
Szerelmesemnek meghitt otthonát.  
Viszontláthatlak vajjon még, ti percek,  
Mik életemre ráragyogtatok?  
Ezentúl a varázs hatása nélkül

Lássak tovább haladni annyi bájos  
Teremtést életemben? Ah, szívem  
Bár tudnál felgyulladni még csak egyszer.  
Nincs többé szépség már, mely megdobogtat?  
A szerelem örökre itthagyt?

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## ELSŐ RÓMAI ELÉGIA.

(Goethe.)

Szóljatok egy jó szót, ti kövek. Paloták, szavatok  
nincs?

Uccák, halljuk a szót! Génusz, néma maradsz?  
Szent falaid közt itt mindenből szellemed ad szót,

Ó te örök város. Ámde velem szava nincs.

Várom a halk sűgást. Ablakban drága kis arcot,

Azt, aki majd áldón perzseli meg szívemet.

Vajjon mely uccán rovom útam, rápazarolván

Minden időt, lobogó látogatásaimért?

Most még templomot és romot és palotát vizitálok

Gondos utas módján, mint ahogy illik is ez.

Ám eljő az a nap, mikor ennek vége szakad majd,

S Ámor temploma lesz áhítatom helye csak.

Róma, világ maga vagy! De ha nincs szerelem, mit

csináljak:

Még a világ se világ, Róma se Róma bizony.

## HARMADIK RÓMAI ELÉGIA

(Goethe.)

Én kicsikém, sose bánd, hogy olyan gyors volt az  
igen-szó.

Hidd el, hogy soha én el nem ítélek ezért.  
Ámornak nyila van sokféle. Némelyik orvul  
Harcol s évekre mérgezi meg szívedet.  
Másik azonban friss hegyű, éles, jól viszi tolla,  
Csont velejéig döf, s tűzbe borítja a vért.  
Hajdan, az istenek és istennők csókja korában,  
Gyorsan járta a sor: nézd, ne habozz, megöleld.  
Vajjon a Ida hegyén Vénusz habozott-e sokáig,  
Amikor Ankhízész karja ölelni kinyílt?  
Luna se várt, hogy a szép alvó ajkára boruljon,  
Míg az irígy Hajnal költi fel orra előtt.  
Zengő szirten megpillantván tünde Leandert,  
Fogta magát Héró, s máris a vízbe rohant.  
Réa Szilvia, szép hercegnő, ment a folyóhoz  
Vízért. Mars isten látta a büszke leányt:  
Gyermekeik Romulusz, Rémusz. Farkastejen éltek,  
És Rómájuk a föld hercegi asszonya lett.



## HETEDIK RÓMAI ELÉGIA

(Goethe.)

Mily boldog vagyok itt Rómában! Szürke időkön  
Jár az eszem, mikor ott északon elboruló  
Égbolt súlyosodott a fejemre. A színek, a formák  
Eltűntek s a világ holthaltványra alélt,  
S kedvetlen lélek zugait kutatón a borongós  
Énre figyeltem a bús óra borús idején.  
Most fejemen ragyogóbb éter napfénye világol.  
Főbusztól eleven itten a szín, a vonal.  
Csillagos éjjeleken puha nóták álmai zengnek,  
És ragyogóbb ez a hold, mint az az északi nap.  
Álmodom ezt a bűvös boldogságot? Palotádban  
Lettem vendég én, ambroziás Jupiter?  
Itt fekszem, látod, s kezemet térded fele nyujtom,  
Mint a könyörgő. Ó vedd repeső-magamat!  
Hogy jutottam e házba? Nem is tudom. Isteni Hébé  
Fogta szegény kezemet, és ide elvezetett.  
Héroszt kellett volna bevezetnie néki helyettem?  
Megtévedt? Nézd el. Boldogító hiba volt.  
Fortuna is, szépséges lányod, drága szeszéllyel  
Ontja reám kegyeit, mint a kacér hajadon.  
Isten vagy csakugyan? Ha igen, ne kívánd, hogy a vendég



Boldog Olimpusról földre zuhanjon. „Elég, —  
Mondod, — messzire mégy, költő!“ Ó nem. Hisz Olympus  
Itt ez a római csúcs, a Kapitólium is.  
Tűrj meg rajta, amíg egyszer majd halkán a végső  
Útra kelek, s aztán orkuszi csend temet el.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## TÍZ EPIGRAMMA.

(Goethe.)

Mint egy bölcső, úgy elringat e gondola engem,  
S mint a koporsó, rejt rajta a deszkafödél.  
Így van jól. Bölcső s a koporsó közt lebegünk a  
Létünknek nevezett Grande Canale vizén.

\*

Hogyha az államfő kalapács, s üllője az ország,  
Kettőjük közt mint rézlemez izzik a nép.  
Ó jaj a népnek, hogyha csapások céltalan érik,  
És sohasem lesz kész jó anyagából az üst.

\*

Lám, a rajongó több hívet hódít a tömegben,  
Míg az okos koponyát csak kevesen követik.  
Sok csodatevő kép művészileg egy fagarast ér,  
Míg a tehetséges kép nem a nagy tömegé.

\*

Míg a kilenc hölgyek flörtöltek volna szívemmel,  
Elfordultam, mert párom a térdemen ült.  
Majd párom megcsalt, s a kilencek sértve kerültek.  
Ott tartottam már, hogy megölöm magamat.

S íme ki mentett meg, fura istennője az égnek:  
Múzsák anyja te vagy, esküszöm, ó Unalom!

\*

Szép gyereket hurcolsz, koldusnő, és a fejedre  
Fátyolt vetsz. Nem rossz taktika hatni reám:  
Ilyen szép gyereket vágyom, mint ezt a ruhátlant,  
S szép nőt, mint amelyet sejtek a fátyol alatt.

\*

Félrekonyúl a nyakad. Csoda ez? Hisz néha e nyakra  
Tótágast állván ránehezül figurád.  
Én a fejed dévaj konyulását el nem ítélem:  
Mert gyönyörűbb súly alatt nem bicsakolt soha nyak.

\*

Franciaország bús sorsát a nagyok ne feledjék,  
Sőt észben tartsák ezt a kisemberek is.  
Fáj, ha nagy bukik el. De ki védi a névtelen ezrek  
Nagy tömegét, ha tömeg nyomja el a tömeget?

\*

„Mindent megmagyaráz a világon a bölcs hipotézis“, —  
Szól a tanítvány, — „mit nagy tanítóm kiagyalt.“  
Persze. Megácsolják a gerendákból a keresztet,  
És logikus, hogy ráillik a test csakugyan.

\*

Hitvány réz futtatva ezüsttel: íme a tallér,  
Mely a királyi fejet hordja kiverve magán.  
Sok próféta beszél csacsiságot az ész veretével,  
És ki nem ért hozzá, azt hiszi, tiszta arany.

\*

Midás végzete bús végzet volt. Bármíhez ért is,  
Mindaz arany lett. És színaranyat hogy együnk?  
Én is ilyesfélét élek meg: bármíhez érek,  
Egyszeriben ragyogó ritmusú versike lesz.  
Jó. De kivételkép kikötöm, múzsák: a babámat  
Hogyha megérintem, nő legyen és ne papír.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

VÁGY  
(Schiller)

Mély a völgy. És mindent benne  
Sűrű, hűvös köd nyomaszt.  
Van kiútja? Be jó lenne  
Egyszer megtalálnom azt.  
Örökifjú zöld tetőkre  
Látok innen. Hátha még  
Egyszer röpke szárnyam nőne:  
Zöld hegyekbe szállanék.

Onnan jó békét lehellő  
Muzsikának hangja most,  
És a hűvös, bűvös szellő  
Illatot hoz, balzsamost.  
Dús aranygyümölcs mosolyg a  
Fent sötétlő lombokon.  
S a virágnak jó a dolga:  
Nincs ott tél a dombokon.

Ó, örök napfény meséje  
Ottfent milyen kék lehet,  
És a lélekzetnek kéje  
Ottfent milyen mély lehet.

Csakhogy itt e vad folyamnak  
Árja köztünk kavarog:  
Félős szívemig rohannak  
Vad, tajtékos tarajok.

Volna itt egy könnyű sajka,  
Elhagyott, gazdátalan...  
Mit habozzam? Rajta, rajta,  
Jól feszülő vászna van.  
Hinni kell és merni kell, mert  
Sorsunk más utat nem ad:  
Csak csoda segíthet embert,  
Hogy megérhessen csodát.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## TAVASZ

(Schiller)

Kikelet, csakhogy végre  
Jöttöd köszönhetem!  
Hozd, hozd a sok virágot,  
Az mind, mind kell nekem!

Megjössz megint, te drága,  
Szép s kedves vagy megint.  
Megyünk eléd s örülünk,  
Hogy édes arcod int.

Az a tavalyi kislány  
Eszedbe jut neked?  
Tavaly szerelmet vallott...  
Tudd meg: most is szeret.

Tavaly virágot kértem  
Tőled, s ő kapta meg.  
Most íme újra kérem  
Egész termésedet.

Kikelet, csakhogy végre  
Jöttöd köszönhetem!  
Hozd, hozd a sok virágot,  
Az mind, mind kell nekem!

## REMÉNY

(Schiller)

Hétköznapi az, hogy az emberi nép  
A jobb napokat lesi, várja.

Az emberiség a jövő csodaszép  
Álmát lesi, karja-kitárva.

Jön a télre a nyár, jön a nyárra a tél,  
A szív mit bánja: remélve remél.

Bölcsőnkben a tünde remény gagyogott,  
S ott repked az ifjú körül is,  
A férfi szemében is az ragyog ott,  
Az agg szíve hogyha kihűl is,  
Szomorú síri hantja hiába kemény,  
Tetején kivirúl a virág: a remény.

Ez nem gonoszarcú lidérclobogás,  
Melynek csalatottjai lettünk:  
Ott lüktet a szívben az ős dobogás,  
Hogy valami jobbra születünk,  
S mit bensőd ösztönös hangja rebeg,  
Az meg sose csalja hívő szívedet.



## ISTEN VELED, PÁRIS

(*Béranger*)

Szólt Páris: „Rögtön jer haza!  
Vagy dalos torkod elrekedt?  
Ha remete maradsz, az a  
Sorsod, hogy elfelejtelek!“  
És szóltam: „Ó mit bánom én,  
Enyésszék hírem nyomtalan.  
Tőlem ragyoghat untalan  
Öröm, dicsőség, pompa, fény.“  
S a visszhang suttog valamit:  
„Maradj csak itt.“

Menjek, fázó, hangos dalu  
Madárcák, kiket etetek?  
Ők szólnak: „Éljen a falu!  
Vannak ott ilyen reggelek?  
Mi rigók, pintyek, itt vagyunk,  
Mi költünk fütyörészve fel,  
Első dalunk neked felel,  
Este tiéd végső dalunk.“  
S a visszhang suttog valamit:  
„Maradj csak itt.“

S mit szóltok, szirmok, melyeket  
Alkonyatkor megöntözők?

„Hogy öregedő szívedet  
Ne zúzd ott szerelmek között.  
A kedves emlék benned él.  
Őrizd azt, és maradj velünk.  
Az illatban, mit lehelünk,  
Szíved tovább megél s remél.“  
S a visszhang suttog valamit:  
„Maradj csak itt.“

S te mit szólsz, hullámszó folyó,  
Amelyre pillant ablakom?  
„Hogy dicsőségnek változó  
Sorsára sose adj vakon.  
A hírvágy hívó szava rossz.  
Kétes örömök várnak ott.  
Nézd példámat: ha áradok,  
A vizem mindjárt zavaros.“  
S a visszhang suttog valamit:  
„Maradj csak itt.“

S mit szóltok kis facsemeték,  
Miket én öreg ültetek?  
„Hogy fáradságod ünnepét  
Velünk te még megülheted.  
Ha mások bajai felett  
Tünődöl, s gondok súlya bánt,  
Mi felnövünk s irány gyanánt  
Majd megmutatjuk az eget.“  
A visszhang suttog valamit:  
„Maradj csak itt.“

Madarak, rózsák, lomb, folyó.  
Nektek hiszek. És nem megyek.  
Istenről gondolkodni jó,  
Mosoly becézi lelkemet.  
Vágyam mi? Árnyas heverő,  
Szegények, akik áldjanak,  
És hogyha eljő már a nap:  
A kis falusi temető.  
A visszhang is súg valamit:  
„Maradj csak itt.“

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## A RABNŐ.

(Hugo.)

Szeretném ezt a földet,  
Ó lennék csak szabad,  
Hűs tengerén a zöldet,  
Rétjén a kazlakat,  
Sok csillagát az égen,  
De ablakom tövében  
Kard villan a sötétben,  
Ha öröm elhalad.

De hogyha este érzek  
Szellőt, dédelgetőt,  
Álmodva üldögélek  
Az ablakom előtt.  
Szemem a tengert járja,  
Melyen a hold sugára  
Sápadt-szőkén kitárja  
Az ezüst-legyezőt.

## BÚCSÚ.

(*Musset.*)

Vidd élted máshová,  
Az életem ki voltál,  
Ki voltál mindenem,  
Legyen másé a kincs,  
És új oltárt keress,  
Ki nékem lettél oltár,  
Én bűbájos virágom,  
A napfényben ragyogjál,  
S ki lesz, annál gondolj majd  
Arra, aki nincs.

## PIRKADÁS.

(*Longfellow.*)

A tengerből szél ütközött.  
„Helyet nekem a köd között!”

Hajókra lebbent. „Fel vígan,  
Fiúk! Az éjnek vége van!”

Partnak tartván kiáltozott:  
„Ébredjetek, reggelt hozok!”

Az erdőt felharsogta. „Hé,  
Lomblobogódat vedd elé!”

Madárpihék közé fuvallt.  
„Kelj fel, madár, és kezd a dalt!”

Szólt a major fölött: „Kakas,  
Zendítsd a szót, a nap magas!”

Búzának sűgött: „Szép magok,  
A napnak hajbókoljatok!”

A toronynak rivallta ezt:  
„Harang, az órát zengedezd!”

„Még nem. Légy nyugton.” Remegőn  
Így sóhajtott a temetőn.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## NINCS MINDÍG TAVASZ.

(*Longfellow.*)

A lég napfénybe öltözött,  
A fecskehad nyilallva jár,  
S a szilfán, itt a lomb között,  
Tavaszt ígér a kis madár.

Mintegy az égbolt részeként  
Ott túl a kék folyó lebeg,  
Ott várják napnyugot szelét  
S megülnek lusta fellegek.

A szil bimbója, lombja friss,  
Melyet friss szellő felkeres,  
És új az eresz fészke is.  
Tavalyi fészek mind üres.

A szerelmes ifjonti kéj  
Édes teltsége ez, melyet  
Alkonyuló mennybolt az éj  
Gyöngédségébe most vezet.

Kislány, ki versem olvasod,  
Éld ifjúságod. Elfut az!



Élvezd a bűvös illatot,  
Mert jaj, nincsen mindig tavasz.

Örülj, csókolj, míg ifjú vagy,  
Minden mást jó sorsodra vess.  
Az élet, az semmitse hagy.  
Tavalyi fészek — mind üres.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## FÁRADSÁG.

(*Longfellow.*)

Ó kis lábak, miknek nagy út  
Félelme és reménye jut,  
Vérezni fogtok még nagyot.  
Én, úti csárda vénje már,  
Kit út után a lóca vár,  
Rátok nézek s fáradt vagyok.

Ó kis kezek, mik oly soká  
Cipeltek majd akárhová  
Jogart, avagy koldusbotot:  
E földön annyi év alatt  
Mennyit vonszoltam tollamat...  
Fáradtan nézem sorsotok.

Ó kis szívek, miknek jövő  
Dobogtát tüskeként döfő  
Vágyak tusái kergetik:  
Az én szívem is volt parázs,  
De most az ellobbant varázs  
Szikláját hamvak elfedik.

Ó kis lelkek, ti édesek,  
Kristály fényével ékesek  
Mennyből szállt hópelyhek ti mind:  
Lelkem, e nyugvó nap, szegény  
Megtörve életem ködén,  
Vissza mily vad-rőten tekint...

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## FEBRUÁRI DÉLUTÁN.

(*Longfellow.*)

Vége a napnak.  
Az alkony baktat.  
Meghalt a csermely.  
Deres a nyír.

Az ablakokra  
Rátűz villogva  
Hamuszín égről  
Az esti pír.

A sövények ottan  
Behavazottan  
Már nem mutatják  
Az utakat.

Végig a réten  
Kísértetképpen  
Koporsót kísér  
Egy kis csapat.

Harangszó jajgat.  
S e komor jajnak  
Felelget bennem  
Egy furcsa hang.

Félelmes árnyak  
Tűnően járnak.  
A szívem leng, leng,  
Mint a lélekharang.

OSZK  
Országos Széchényi Könyvtár

## KÉRÉS.

(*Sully Prudhomme.*)

Ha tudnád, milyen könnyes próba,  
Hogy itt élünk: én s bánatom,  
Eljönnél erre hébe-hóba,  
Ahol lakom.

Ha tudnád, mily ír szenvedésnél  
Egy tiszta nézés, mondhatom:  
Merő véletlenből benéznél  
Az ablakon.

Ha tudnád, hogy szívet a szívhez  
Közel érezni mily öröm,  
Leülnél testvérként e szíves  
Vén küszöbön.

S ha tudnád, hogy szeretlek hűen,  
Sőt azt is tudnád, mily nagyon,  
Talán bejönnél egyszerűen  
Egy szép napon.

## ÉSZAKI-TENGER.

(Heine.)

Csönd a tengeren. Ragyogva  
Küld a nap dús fényt a vízre,  
És hajónk uszályló zöldet  
Ír a hullámozó smaragdba.

Ott hasmánt a kormány mellett  
Sajkásunk horkol szelíden.  
Árboc alján kátrányfoltos  
Fickó foldoz egy vitorlát.

Képén a maszat mögött is  
Pír gyullad ki. Megvonaglik  
Málé szája. Szenvedés ül  
Két szép, nagy szemének mélyén.

A kapitány szidja éppen.  
Káromkodva szól. „Gazember,  
Szedtevette, a hordóból  
Megint loptál egy heringet!”

Csend. A ringó víztükörből  
Felkukucskál egy halacska,  
Hogy nap süsse orrocskáját,  
S farka vígan fickándozzék.

Hát egyszer csak, mint a villám,  
Egy sirály cikáz le fentről.  
S csőrében a martalékkal  
Száll a kék, nagy végtelenbe.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



## VELENCE.

(Heine.)

Csitt, gondolás,  
Ne hallja más  
Lapátodat. Legyünk  
Így csendesen.  
Csak kedvesem  
Tudhatja, hogy megyünk.  
Csillagszemével néz az ég.  
Ha szóra nyílanék,  
Ó milyen titkos kis mesét  
Fecsegne el ma még.

Csitt, gondolás,  
Ne hallj, ne láss.  
Itt állj meg, itt a ház.  
Fényt látok ott.  
Az ablakot  
Megmászom, jól vigyázz.  
Szánnók az égnek bár e sok  
Hű-hót egy hölgy helyett,  
Azóta már mint angyalok  
Fent kaptunk vón helyet.

DAL.

(Heine.)

Ostromoltam lángolóan,  
S kurta nemmel eleresztett.  
Ám ha mondtam: „Vége? Jól van!“  
Akkor rögtön bőgni kezdett.

Isten, hát most hozzád jönnék.  
Itt csak szent szavad segíthet:  
Ó szárítsd fel minden könnyét  
És agyát világosítsd meg.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.

(Heine.)

Minden fészek dalra zsendül,  
Minden fáról nóta harsan.  
Vajjon ki itt a karmester  
Az erdei zenekarban?

Tán a pinty, mely kis fejével  
Oly komoly taktusra bólog?  
Vagy a jó kakukmadár, mely  
Most precíz ütemre szólott?

Vagy talán a gólya úr, ki  
Meggyőződéssel csinálja,  
Hogy hosszú, komoly keleppel  
Ezt a kórust dirigálja?

Nem, nem. A szívembe ült a  
Karmester. Dobogva számol,  
Mintha ismerném futólag.  
Úgy rémlik, hogy neve Ámor.

DAL.

(Heine.)

Ördög vigye jó apádat,  
Ördög vigye jó anyádat:  
Jó szüleid, ők okozzák,  
Hogy a színházban nem látlak.

Mert a páholyban megülnek  
Terjedelmes termetőkkel,  
S a háttérben ilyenformán  
Eltakart szép gyermekökkel.

Ott ülnek. A drámát nézik.  
Két szívnek tragédiáját.  
Sőt a fájó szenvedést még  
Hangos tapssal honorálják.

DAL.  
(Heine.)

Nézem levélpapírod,  
Mely szakítást izen.  
Már nem szeretsz, azt írod.  
Hát én ezt nem hiszem.

Beírtál búcsúzóban  
Tizenkét ív papírt.  
Aki szakít valóban,  
Az kurtábban szakít.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

Én követlek szívrepesve  
Minden sarkán a világnak.  
Mennél csúnyábban kezelsz te,  
Én annál jobban imádlak.

A gonoszság megfog engem  
És kiábrándít a hűség.  
Szeretnél lerázni menten?  
Szeress belém, gyönyörűség.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

Ragyogó reggel, nyáron  
Virágok közt mendegélek.  
Ők beszélnek mindenáron.  
Én egy szót sem beszélek.

Suttognak rámtekintve  
Résztvevő, édes szemmel:  
„Ne haragudj testvérünkre,  
Te szomorú, sápadt ember.“

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

A hárs virult, a madár dalolt,  
A nap tüzelőn lobogott.  
Idadtad a szád. Karod átkarolt.  
Szíved szívemen dobogott.

Most károgó varjak, hulló levelek.  
A nap már nem sugaras.  
Azt mondjuk hűvösen: Isten veled.  
S modorunk oly udvarias...

Országos Széchényi Könyvtár



DAL.  
(Heine.)

Sok ezredéve állnak  
Ott fenn a csillagok.  
Tekintetük egymásnak  
Szerelmi bűt ragyog.

És fényök bájos-bűvös  
Nyelven beszélni kezd.  
De semmiféle hűvös  
Tanár nem érti ezt.

Ah, én tudom egészen  
E nyelvet, angyalom.  
Kacér arcodba néztem,  
Az volt a nyelvtanom.

DAL.  
(Heine.)

Reggel kelve egyet kérdek:  
„Jön ma kedvesem?“  
Este búsan ágyba térek:  
„Nem jött el ma sem.“

Átvirrasztván reggelt váró,  
Fájó éjeket.  
Nappal, mint az alvajáró,  
Alva lépkedek.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

Cimbalom, bőgő, flóta,  
Trombita, sokadalom.  
Oly táncos, oly duhaj a nóta,  
Oly víg ez a lakodalom.

Hangján hegedűknek, doboknak  
Víg násznép andalog.  
S közben leborulva zokognak  
Ott fenn a kis angyalok.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

Kínjából bánatomnak  
Kis dalokat csináltam.  
S ők zengő szárnnyal bátran  
A szívéhez osontak.

Elmentek. Visszatértek.  
Zokogva viisszaszálltak.  
Nem mondják el, mit láttak,  
Mikor szívébe néztek.

Országos Széchényi Könyvtár

DAL.  
(Heine.)

A dalaim mérgezettek,  
S ezt meg kell értenem:  
Szép életembe a mérget  
Te öntötted, szívem.

A dalaim mérgezettek,  
S ezt meg kell értenem:  
Kígyókat hordok magamban  
S köztük téged, szívem.

Országos Széchényi Könyvtár

SZERENÁD  
(*Reilstab.*)

Csendjén át az éjszakának  
Száll hozzád a vágy,  
És a lombos, régi fának  
Suttogása lágy.

Meg ne lássa, meg ne lesse  
Jöttöd senkisem,  
Szívdobogva, szívrepesve  
Várok rád, szívem.

Halkan csattog a madárka  
Vágyó hangokat.  
Lásd, ez néked szól, te drága,  
Téged hívogat.

Párjaváró, párjavesztett  
Kis madár a szív,  
Melyben csókok vágya reszket,  
S kérve, várva hív.

Kis madárka csattogását  
Csendben hallgatom,  
S mint a kis madár a társát,  
Várlak, angyalom.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

ESTE  
(Chamisso.)

Szép gyermek, hagyj utamra mennem.  
A késő óra didereg.  
A napnak lassan-lassan vége,  
S én majd csak ott lent pihenek.

Miért dalolsz nótákat nékem?  
Mind idegen. Hogy érteném?  
Mit mondtál? Szerelem? Hiába.  
Ezt régen elfeledtem én.

Ha messze, messze visszanezék,  
Szép volt. Ez rémlik még nekem.  
De most az ösvény vár. És kell, hogy  
Az ember végül helyt legyen.

A léptek tétovák lemennem,  
De fordulóm parancsa űz.  
És minden órán jobban érzem,  
Hogy lassan-lassan hűl a tűz.



## EGY ÁRIÁHOZ

(Körner.)

Egy csók az édes szájon,  
Egy perc, — és égi tájon  
Kell, hogy repesve szálljon  
A vágyó, balga szív.

Csodálatos virágok  
Ragyognak új világot  
Rád. S megvalósult álmod  
Örülni hív.

De csókok földi dolga  
A vágyat meg nem oldja.  
És szíved megbomolva  
Hiába vív.

VÁGY  
(Körner.)

A vágy kínját megélted  
Mélyen, te lélek?  
A forró sóvárgást,  
Az örökös várást,  
Az örökös lázat?  
Ha titkosan  
Egymásba fogan  
Kéj és gyalázat  
Mélyén a varázsnak?  
Mennyekig  
A csillagos ürbe  
Vágynék a szív.  
Az édes napfény  
Ragyogva kisüt,  
De kínzó agyrém  
A szíveden üt.  
Ó bár el ne szállna  
A remény soha,  
A szerelem álma  
Oly szép csoda,  
Az isten élő lehellete,  
De tűnik. És tűnik az élet vele.

## A TŰRELMETLEN

A szélnek ezt szeretném sírni el,  
Az égre csillagokkal írni fel,  
A rétre száz pipacssal vetni rá,  
A napsugárra ezt nevetni rá,  
És millió fa vén törzsébe vágnám:  
Rád várok én,  
Tiéd a szívem, drágám.

Egy kis rigót szeretnék venni majd  
És nem kímélni véle semmi bajt:  
Én megtanítanám, hogy mondja csak,  
A hangok forró lángot ontsanak,  
És ezt fütyölné folyton kis madárkám:  
Rád várok én,  
Tiéd a szívem, drágám.

A nyári reggel ezt tündöklené,  
A szellő vinné messzi táj felé,  
Virágok illatukkal hintenék,  
Az erdőszélen lombok intenék,  
Hullám dalolná zengő tenger árján:  
Rád várok én,  
Tiéd a szívem, drágám.

Sóvár szememtől mért nem kérdi meg?  
Ha elpirulok, mért nem érti meg?  
Ha ajkamat lezárja némaság,  
Miért nem érti meg szívem szavát,  
A szót, amellyel lelkemet kitárnám:  
Rád várok én,  
Tiéd a szívem, drágám.

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

## A CSODA

(Rednitz.)

Ah, semmi nincsen oly csodás,  
Mint két szív tiszta násza,  
A teljes összeolvadás  
Elbűvölő varázsa.

A páros szív két hű barát,  
Ha mosolyog, ha vérzik.  
Az első csóknak mámorát,  
Azt mindhalálíg érzik.

Országos Széchényi Könyvtár

## BUDAPEST (HULLÁMHOSSZ 545)

(*Morand.*)

Húzzuk-halasztjuk a vacsora óráját,  
mégsem sötétül a júliusi nap.

22.10-kor még világosság lyuggatja a fák  
lombmennyezetét,

főként a hársakét, melyeknek irhája igen gyöngéd.

Éles-fehér fényszálakat gombolyít maga fölött  
az Andelle-völgy.

Már nem is tudni, vajjon az Eure vidéke ez,  
vagy Comoé az Elefántcsontparton.

(Bár az asztal körül kopogó cipősarok  
a csusszanó meztelen talpak helyett  
jelzi, hogy a szobalány cipőt hord,  
s arca lámpafény esetén zöld lesz,  
nem pedig fekete.)

23 órakor egy buta zeneszám után,  
melynek szerzője a Prix de Rome-ot kapta,  
a párizsi rádió aludni tér.

„Bonsoir, messieurs. Bonsoir, mesdames. Bonsoir,  
mesdemoiselles.“

Kihúny a táj, s a kavicstalajon az ablak négyszöge.

24 óra. Éjfél.

Most Daventry van soron.

A kert sötétjébe rejtve —

(Nyulak osonnak elé a sűrűből

és a friss zöldet rágcsálják.

Idáig érezni a szagát.

A kutyák, szemök elé kerített lompos farokkal,  
szunnyadnak a még napmeleg lépcsőn.) —

a sötét kertben még hallom a Piccadilly-szálló  
amint a zárószámot húzza. [zenekarát,

Még az éttermi közönség újrázását is hallom,  
sőt a szünetek alatt ezt: wonderful!

Aztán egyedül maradtam a Nagy-Medve csillagképével  
s az átható szagú állatokkal.

Álmos kobold éretlen körtét ejt le a fáról.

Most

fogom a mahagóni-szekrényt,  
a látóhatár minden irányába forgatom  
és megkísértem,

hogy túllépve a nyugati némaságon,  
egyesüljek a német költészettel (Hilversum 26.3, 35)  
vagy Stockholmon át (hossz 1153)

elérjem a skandináv isteneket,  
akik Normandia vontaképpen urai.

Így ülök 0.42 órakor

kis kertemben

az alsó Szajna-vidék legsarkában

és íme hirtelen mit fogok:

édes, hosszan olvadó zokogást.

A dörgések és tengerészeti sípjelek

zagyva zürzavarából kihámozom,

pattogó recsegések viharából kioldom

és idehozom magamhoz.

Csárdás ez,  
amit a középeurópai éjjel lapos háta  
az alva elnyúlt országokon át  
eddig elhord.

A búzasárga Magyarország szól a zöld Normandiához,  
a szilaj paripák a teheneket köszöntik.

A barna, hajfonatos parasztlányok  
tavaszi virágokkal hímzett báránybőrbekecsőkben  
kulacsot nyujtanak felém  
s almaborom miatt

orrukat fintorgatják csúfondárosan.

Haldokolva sír egy hegedű,  
de megint csak új életre éled,  
egy vörösruhás, tatárképű ember ütései alatt  
ólmkönnyeket peng a cimbalom.

Most aratja gabonáját Magyarország.

És én a sötétben kissé restellem  
buján csírázó zabom színét,  
amely még meg sem sárgult.

Országos Széchényi Könyvtár





## TARTALOM

### KÖLTEMÉNYEK:

	Oldal
A lebegő szív . . . . .	7
A rosszak . . . . .	8
Apámhoz . . . . .	10
Plein air-festmény . . . . .	12
Ükanyám . . . . .	13
A lelkem elosont egy pillanatra . . . . .	15
Piros olasz gyújtó . . . . .	16
Hajnali ima . . . . .	17
Solus eris . . . . .	20
Új magyarok . . . . .	22
Piros virág . . . . .	23
Naprendszer . . . . .	24
Kiáltvány . . . . .	25
Mámoros hazatérés . . . . .	27
Kisvárosban élek . . . . .	28
Baromfi-szimfónia:	
I. Animato . . . . .	29
II. Andante . . . . .	30
III. Presto . . . . .	31
IV. Scherzo . . . . .	31
V. Coda . . . . .	32
Lezuhantam . . . . .	33
Poétika:	
I. Bor és kehely . . . . .	34
II. Táncosnő és zenekar . . . . .	35
III. Szoprán és zenedráma . . . . .	35
IV. Klasszikus, mégis magyar . . . . .	36

	Oldal
Vers a rímhez . . . . .	37
Húsvét . . . . .	39
Ifjúság . . . . .	42
Erdei út, ahol ketten jártunk . . . . .	43
1918. II. 23. . . . .	44
A mély kút . . . . .	46
Március . . . . .	47
Kettesben önmagaddal . . . . .	48
Éjszaka a komondorral . . . . .	49
Gőzmalom . . . . .	50
Nagypéntek . . . . .	51
Childe Harold a Halászbástyán . . . . .	52
Elmenni . . . . .	54
Születésnapok:	
I. Huszonkettő . . . . .	55
II. Harminc . . . . .	56
III. Harmincnégy . . . . .	56
IV. Harminchat . . . . .	57
V. Negyven . . . . .	58
VI. Negyvenöt . . . . .	59
VII. Ötven . . . . .	61
Mors . . . . .	62
A lét más, mint az élet . . . . .	64

#### MŰFORDÍTÁSOK:

Catullus: Szeress . . . . .	71
Catullus: Szegény Ameána . . . . .	72
Catullus: Meghívás . . . . .	73
Catullus: Meghalt a veréb . . . . .	74
Horatius: A falusi élet dicséreti . . . . .	75
Janus Pannonius: Mátyás király oroszlánja . . . . .	78
Janus Pannonius: A lázadó Erdély . . . . .	79
Janus Pannonius: Költő a hadjáratban . . . . .	80
Janus Pannonius: Mátyás két ereje . . . . .	81
Janus Pannonius: Pogyebrád lányához . . . . .	82

Janus Pannonius: Vízkereszt . . . . .	83
Berni: Szonett asszonyomhoz . . . . .	86
Berni: Szonett a házasság ellen . . . . .	87
Luther: Miatyánk . . . . .	85
Luther: Fohász . . . . .	90
Voltaire: Az öregség panaszai . . . . .	91
Voltaire: A magázó és tegező levél . . . . .	93
Voltaire: Rousseau . . . . .	95
Voltaire: Mme de Luxembourghoz . . . . .	96
Voltaire: A rajzolni kezdő Pompadourhoz . . . . .	96
Voltaire: Richelieuhöz . . . . .	97
Voltaire: A magyar fekete grófhöz . . . . .	97
Voltaire: Síró ember, nevető ember . . . . .	98
Rousseau: A nő . . . . .	101
Poe: A harangok . . . . .	102
Poe: A holló . . . . .	106
Shelley: Ponto al Mare, Pisa . . . . .	111
Herder: Önmagad . . . . .	113
Kleist: A két galamb . . . . .	117
Goethe: Első római elégia . . . . .	121
Goethe: Harmadik római elégia . . . . .	122
Goethe: Hetedik római elégia . . . . .	123
Goethe: Tíz epigramma . . . . .	125
Schiller: Vágy . . . . .	128
Schiller: Tavasz . . . . .	130
Schiller: Remény . . . . .	131
Béranger: Isten veled, Páris! . . . . .	132
Hugo: A rabnő . . . . .	135
Musset: Búcsú . . . . .	136
Longfellow: Pirkadás . . . . .	137
Longfellow: Nincs mindig tavasz . . . . .	139
Longfellow: Fáradság . . . . .	141
Longfellow: Februári délután . . . . .	143
Sully-Prudhomme: Kérés . . . . .	145
Heine: Északi tenger . . . . .	146
Heine: Velence . . . . .	148
Heine: Tizenkét dal . . . . .	149—160

	Oldal
Rellstab: Szerenád . . . . .	161
Chamisso: Este . . . . .	163
Körner: Egy áriához . . . . .	164
Körner: Vágy . . . . .	165
Körner: A türelmetlen . . . . .	166
Rednitz: A csoda . . . . .	168
Morand: Budapest (Hullámhossz 545) . .	169

OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



OSZK

Országos Széchényi Könyvtár



OSZK

Országos Széchényi Könyvtár

OSZK

Nemzeti Széchényi Könyvtár



